

Ausgabe  
02/2017

# ITINERARIES

WIEN, DIE FESTLICHE STADT | FESTIVE VIENNA

WIENER BALLSAISON | VIENNA BALLSEASON



FESTE FEIERN | CELEBRATING FESTIVITIES



GRAND HOTEL  
WIEN



KÄRNTNER STRASSE 2 - WIEN - BUCHERER.COM

**BUCHERER**  
1888

EINZIGARTIG WIE IHRE EMOTIONEN - SEIT 1888

UHREN · SCHMUCK · JUWELEN

# EDITORIAL



Mohamed Bin Issa Al Jaber  
Chairman, JJW Hotels & Resorts

In den Herbst- und Wintermonaten fühle ich mich hier in Wien am wohlsten. Unsere Wiener Kaffeehäuser und Restaurants waren nie einladender; sie alle sind voll von begeisterten Gästen und zufriedenen Reisenden.

Die saisonalen Märkte erfüllen uns mit einem Schleier von traditionellen Angeboten, einladenden Bildern, Klängen und Düften... sie ziehen Besucher aus der ganzen Welt an, um die berühmten Waren zu probieren, bevor sie mit einer perfekten Postkartenansicht von einer Stadt in glücklicher Harmonie wieder abreisen.

Unsere Hauptstadt lebt von eifrigen Touristen, die alle danach streben, zu entdecken, warum Wien immer wieder zu einem der begehrtesten Ziele der Welt gewählt wird. Sie kommen, um unsere Kultur zu erkunden, wie lang vermisste Familienangehörige begrüßt zu werden... und eine blühende Gemeinschaft zu erleben.

Und wie immer werden wir Sie hier erwarten, um das Beste der Stadt zu präsentieren... und alle Ankommenden an einem der großartigsten Orte der Welt willkommen zu heißen.

Scheich Mohamed Bin-Issa Al Jaber

*It is during the Autumn and Winter months that I feel most at home here in Vienna. Our Viennese coffee houses and restaurants have never appeared more inviting; all of them brimming with excited customers and satisfied travellers.*

*The seasonal markets descend upon us in a haze of traditional offerings, welcoming sights, sounds and aromas... attracting visitors from all over the world to come and sample the famous wares, before leaving with a perfect picture-postcard view of a city in blissful harmony.*

*Our capital is alive with eager tourists, all anxious to discover why, time and time again, Vienna is voted one of the most desirable destinations in the world. They come to explore our culture, to be greeted like long lost family... and to experience a community that is thriving.*

*And, as always, we will be here waiting, raring to present the very best the city has to offer... and to welcome all-comers to one of the most special places on earth.*

*Sheikh Mohamed Bin Issa Al Jaber*

# CONTENT



© WienTourismus/www.peterrigaud.com

## 06 WIENER BALLSAISON

Die Hauptstadt der Bälle - mit jährlich rund 450 Ballveranstaltungen.  
*The capital of balls - with around 450 ball events annually.*

## 29 FESTE FEIERN IM GRAND HOTEL WIEN

Das Grand Hotel Wien bietet für jeden Anlass den perfekten Rahmen.  
*The Grand Hotel Wien offers the perfect framework for every occasion.*

## 48 YURY REVICH LIVE IN CONCERT

Yury Revich verwandelte den Ballsaal in einen Konzertsaal.  
*Yury Revich transformed the ballroom into a concert hall of the finest order.*

## 14 WIEN UND DIE MODERNE

2018 feiert Wien die Moderne und vier ihrer wichtigsten Protagonisten.  
*Vienna celebrates Modernism in 2018 with four key protagonists.*

## 35 KAISEKI ZUI UN

Japans größtes kulinarisches Erlebnis, Kochkunst auf höchstem Niveau.  
*Japans greatest culinary delights, japanese cuisine at the highest level.*

## 56 DAS DONA FILIPA HOTEL, ALGARVE

Das Fünf-Sterne-Hotel Dona Filipa an den goldenen Sandstränden.  
*The five-star Dona Filipa Hotel at the golden sands of Vale do Lobo.*

## 21 CHRISTMAS IN VIENNA

Einmal im Jahr erstrahlt das Wiener Konzerthaus in weihnachtlichem Glanz.  
*Once a year the Wiener Konzerthaus gleams with Christmas splendour.*

## 41 WIENER SILBERMANUFACTUR

Wiener Silber Manufactur - meisterhafte Handwerkskunst.  
*Wiener Silber Manufactur - masterful craftsmanship.*

## 63 BALL- UND EVENTKALENDER

Ballkalender und Events in Wien von November bis April.  
*Ball calendar and events in Vienna from November to April.*



CLASSIQUE 7787  
HISTORY IS STILL BEING WRITTEN...

NAPOLÉON

BREGUET

NAPOLÉON BONAPARTE (1769-1821)  
ICONIC BREGUET CLIENT - WWW.BREGUET.COM

  
*Breguet*  
Depuis 1775



© WienTourismus/www.peterrigaud.com



# WIENER BALLSAISON

---

## VIENNESE BALL SEASON

Wien – ist nicht nur Weltstadt der Musik; seit mehr als 200 Jahren gilt Wien als die Hauptstadt der Bälle. Alljährlich finden hier rund 450 Ballveranstaltungen statt, vom eleganten Traditionsball bis zum ausgelassenen Faschingsfest. Musikalisches Markenzeichen sind die beschwingten Melodien des Wiener Walzers. Die besondere Mischung aus österreichischer Tradition und höfischer Prachtentfaltung hat die Bälle zu einem Exportschlager werden lassen. In rund 30 Städten weltweit, von New York bis Moskau, finden sie Nachahmung. Doch das Original ist nicht zu übertreffen: Das romantisch-festliche Flair in den berühmten Ballsälen bleibt einmalig.

Ihre erste Hochblüte erreichten die festlichen Ballabende beim Wiener Kongress 1814/15. Zahlreiche gekrönte Häupter und Politiker aus ganz Europa trafen sich in der Metropole des Habsburgerreiches.

---

*Vienna – music capital of the world, and, what's more, the indisputable ball capital of the world for more than 200 years. Around 450 balls are thrown here every year, from the refined elegance of the traditional ball to the exuberance of the Faschingsfest (Carnival). The light and lively Viennese Waltz is, of course, its most famous trademark, but the extraordinary blend of time-honoured Austrian tradition and glittering display of courtly splendour have also helped to turn the Viennese ball into a resounding export hit. It may well be recreated in around 30 cities across the globe from New York to Moscow, but the original remains unsurpassed: an inimitable feast of pomp and romance in an array of legendary ballrooms.*

*Festive ball evenings reached their heyday during the time of the Vienna Congress in 1814/1815. Numerous heads of state and politicians from across Europe gathered in the thriving metropolis of the Habsburg empire. With stays that lasted*



Wien – ist nicht nur Weltstadt der Musik; seit mehr als 200 Jahren gilt  
Wien als die Hauptstadt der Bälle.  
Alljährlich finden hier rund 450 Ballveranstaltungen statt.

Vienna - is not only the capital of music; Vienna has been the capital of balls  
for more than 200 years. Around 450 ball events take place every year.

Die Wiener Gastgeber bemühten sich mit Eifer, den mehrmonatigen Aufenthalt der hochgestellten Prominenz äußerst kurzweilig zu gestalten: Eine Vergnügung jagte die andere. Die Festlichkeiten waren geprägt vom Wiener Hofzeremoniell des 18. Jahrhunderts.

Die Wiener Ballsaison startet mit dem Faschingsbeginn am 11. November. An diesem Tag wird unter der Anleitung der Wiener Tanzschulen unter reger Beteiligung und mit großer Begeisterung am Graben in der Innenstadt Walzer getanzt. Der Aschermittwoch markierte einst das Ende der Ballsaison, heute wird das nicht mehr so streng gesehen und die Tanzvergnügungen ziehen sich weit bis in den Frühling und sogar in den Sommer. Was bei den großen Traditionsbällen sofort ins Auge sticht, ist der von allen Besuchern beachtete Dresscode: Die Damen erscheinen im langen Abendkleid oder in Festtracht, die Herren im Smoking oder im Frack, der die Möglichkeit gibt, Orden und Ehrenzeichen zu tragen. Beim Opernball herrscht Frackpflicht. Übrigens gilt bei dieser edlen Herrenkleidung das Tragen einer Armbanduhr als Fauxpas, korrekt ist eine goldene Taschenuhr mit Kette. Mindestausstattung bei den anderen Bällen ist der Smoking oder der feine schwarze Anzug mit Smokingschleife - in Österreich liebevoll als Mascherl bezeichnet - keineswegs mit Krawatte. Erstaunlich ist, wie viele junge Ballbesucher sich gern diesem Reglement fügen. Neben der stilvollen Kleidung trägt auch das ausgefeilte zeremonielle Programm wesentlich zum festlichen Ambiente bei.

Wer auf dem Tanzparkett gute Figur machen will, ohne bislang tanzen gelernt zu haben, der findet in Wien schnelle Abhilfe: Etliche Tanzschulen bieten Blitztanzkurse für Walzer an.

*months at a time, their Viennese hosts were eager to show these honoured guests a good time: one diversion was followed swiftly by another... and such festivities were inevitably shaped by the ceremony of the 18th century Viennese court.*

*Vienna's ball season officially begins with Fasching (Carnival) on the 11th of November. Under the expert eye of Vienna's dance schools, thousands of people flock eagerly to the well-known shopping street Am Graben in the city centre to learn and dance the waltz. Ash Wednesday once marked the end of the ball season; today, this is no longer so strictly observed and the party continues far into spring and even into summer.*

*What immediately catches the eye at the big traditional balls is the strict adherence to dress code among the guests: Women are attired in floor-skimming evening gowns or traditional garb; the gentlemen in tuxedos or white tie and tails, plus orders and decorations for those who have them. White tie and tails are absolutely obligatory at the Opera Ball. As a side note, wearing a wristwatch is considered a faux pas; the correct accoutrement is a golden pocket watch with a chain. The minimum you can get away with at the other balls is a tuxedo or a fine black suit with a bow-tie – affectionately called a "Mascherl" in Austria – but a tie is an absolute no-no. It is astonishing to witness how many young ball guests happily adhere to these rules. However, stylish clothing is only part of the festive magic; the sophisticated ceremonial programme also adds plenty to the charm and excitement of this formal occasion.*

*Those who wish to cut a fine figure on the dance floor – without ever having learned to dance – will quickly find assistance near at hand in Vienna, with dozens of dance schools offering crash courses in waltzing.*



© WienTourismus/www.peterrigaud.com



© WienTourismus/www.peterrigaud.com

Das wichtigste Zeremoniell aller Traditionsbälle ist der feierliche Einzug des Jungdamen- und Jungherrenkomitees zur Eröffnung. Die Mädchen, die erstmals einen Ball eröffnen, heißen Debütantinnen. Mit dem „Debüt geben“ hat sich ein aus der Monarchie überkommenes Ritual erhalten: die Einführung in die Gesellschaft. In langem Weiß mit dem obligaten Krönchen im Haar, den langen weißen Handschuhen sowie dem kleinen Blumenstrauß in der Rechten schreiten sie am Arm ihres befrackten Kavaliere auf die Tanzfläche. Meistens zu den Klängen der Fächer-Polonoise des k. u. k. Hofball-Musikdirektors Carl Michael Ziehrer, die bei fast jeder Balleröffnung gespielt wird. Am Ende des feierlichen Rituals steht natürlich ein Walzer – linksherum getanzt!

Dieser nicht ganz unkomplizierte Anspruch ruft die Tanzschulen auf den Plan – in Wien gibt es davon rund 30. Das Eröffnungszeremoniell endet bei allen Traditionsbällen mit dem Aufruf des Tanzmeisters: „Alles Walzer“. Ab diesem Zeitpunkt sind alle Ballbesucher auf die Tanzfläche eingeladen.

Auch wenn auf jedem Traditionsballe der Tanzabend mit einem Walzer beginnt, ist das breite Repertoire der Gesellschaftstänze voll vertreten. Es spielen meist mehrere Orchester und Live-Bands. Aus der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts stammt eine kleine Aufmerksamkeit, die heute noch auf all diesen Bällen überreicht wird: die Damenspende. In den letzten Jahrzehnten der Monarchie waren es aufwendig gearbeitete Schmuckstücke des Kunsthandwerks, etwa ein Perlmutterfächer. Heute kann es ein elegantes Parfum sein, eine Bonbonniere oder eine CD.

*The most important ceremony at all traditional balls is the opening procession of young women and men, who take the spotlight for the first dance. The young women opening a ball for the first time are called debutantes. The “debut” is a rite of passage passed down from the days of the monarchy: introducing a young woman into society. Resplendent in a long white gown and wearing the obligatory tiara, long-sleeved white gloves and a small corsage on the right wrist, they step onto the dance floor on the arm of a young gentleman in tails. This is usually accompanied by the rousing flourish of the Fächer-Polonoise, composed by the former chief conductor of the imperial court, Carl Michael Ziehrer, which is played at virtually every opening ceremony. After this formal ritual, there is of course a waltz – with pairs dancing anticlockwise!*

*Learning this not-entirely-straightforward step calls for the assistance of the dance schools, of which there are around 30 in Vienna. The opening ceremony at all traditional balls concludes with the customary cry of the dancing master, “Alles Walzer”. From this point on, the floor is open and all guests are invited to join in.*

*Although every traditional ball begins with a waltz, the broad repertoire of ballroom dances is fully represented as the evening progresses. Several orchestras and live bands usually do the honours when it comes to the music. The first half of the 19th century saw the emergence of a tradition that is still practised today: the “Damenspende”. This is a small gift presented to the ladies as they arrive at the ballroom. In the final decades of*



Mitternacht ist auf allen Bällen ein ganz spezieller Zeitpunkt. Oft sind Musik- und Showeinlagen vorgesehen, so gestalten etwa Tanzensembles von Wiener Tanzschulen einen Showblock. Zu den Höhepunkten des festlichen Treibens zählt die oft danach getanzte Publikumsquadrille, wie man sie schon im 19. Jahrhundert tanzte. Am beliebtesten ist die „Fledermaus“-Quadrille von Johann Strauss, ein musikalischer Ohrwurm! Die nicht ganz einfachen Figuren dieses munteren Paar- und Gruppentanzes werden jeweils vorab vom Tanzmeister erklärt. Doch nicht selten endet alles in einem herzlich belächelten Chaos. Auf alle Fälle werden alle Tanzgeister durch diese Einlage wieder munter – endet der Ball doch meistens nicht vor fünf Uhr morgens.

Bei allen Wiener Bällen hat auch der Schluss seine Tradition. Das Licht im Ballsaal wird heruntergedimmt, die Kapelle intoniert den etwas melancholischen langsamen Walzer „Brüderlein fein, musst nicht gar so traurig sein“ und alle noch tapfer Ausdauernden strömen nochmals auf die Tanzfläche zum letzten Tanz.

#### DER WIENER OPERNBALL

Der Ball der Bälle findet in der Wiener Staatsoper statt, und zwar immer am letzten Donnerstag vor dem Aschermittwoch. Er ist der große Treffpunkt von Kultur, Wirtschaft und Politik aus dem In- und Ausland. Seit einer Reihe von Jahren wird immer mehr Wert darauf gelegt, dass die Künstler der Staatsoper im Vordergrund stehen, als Sänger, wie als Ballgäste. Sie verleihen dem Ball ein besonderes Flair.

*the monarchy, this usually took the form of elaborately crafted trinkets, such as a mother-of-pearl fan. Today, it might be an elegant perfume, a chocolate box or even a CD.*

*The “midnight interlude” strikes a magical note at any ball. This is when a musical number or a stage act is performed, for example dance ensembles from Viennese dance schools might put on a quick show. One of the highlights of this festive interlude is the public quadrille that often follows a performance, which has been danced since the 19th century. The “Fledermaus” quadrille by Johann Strauss is a particular favourite, a catchy tune much beloved by the ballgoers! The rather complicated steps of this sprightly pair/group dance are explained by the dance master before you begin. But, even so, the whole thing often descends into a good dose of laughter and chaos. Nonetheless, it serves to put a spring in the step of weary dancers, given that balls rarely end before five o’clock in the morning.*

*Viennese balls likewise close with a traditional custom. The ballroom lights are dimmed, the orchestra starts to play the dreamy, rather melancholy waltz “Brüderlein fein, musst nicht gar so traurig sein”, and those who have valiantly held on till the end of the night step out for one final whirl on the dancefloor.*

#### THE VIENNA OPERA BALL

*The ball to end all balls takes place at the Vienna State Opera, always on the last Thursday before Ash Wednesday. This is where icons of culture, captains of industry and prominent politicians from Austria and abroad come together to meet and mingle. For a number of years now, greater emphasis has been placed on shining a spotlight on the artists from the Vienna State Opera, both as singers and as guests themselves. Their presence certainly gives the ball a special flair. The Opera Ball decor is absolutely unparalleled. Palm fronds and glorious flower arrangements adorn the magnificent staircase and foyer of the Opera House. The ballroom is also garlanded with thousands of blooms. The opening of this particular ball is celebrated as a state occasion, just like in the days of Emperor Franz Joseph: appearing in full regalia to the sound of fanfare, the head of state and the Austrian government take their seats in the middle box of the State Opera, in precisely the spot once reserved for the Emperor himself. Over 5,000 guests at the Opera Ball – women in grand evening dress, men in tails – stand to hear the Austrian national anthem and the European anthem. A picture of sparkling festivity indeed. Ball tradition in Vienna undoubtedly remains alive and well.*

*For many Viennese, however, it is not the Opera Ball, but the Philharmonic Ball that marks the crowning glory of the season. Living up to its reputation of being a ball organised by artists for artists, it is somewhat smaller and has less of a media profile, but its guests are of equally high-calibre. The world-famous Vienna Philharmonic Orchestra plays in the venue’s Golden Hall – deemed by many to be the most splendid concert hall in the world, and a familiar sight in all corners as the backdrop to the New Year’s Day Concert broadcast globally on TV.*

Die Kulisse des Opernballs ist einmalig. Palmen und üppige Blumengestecke zieren die prunkvolle Feststiege und das Foyer der Staatsoper. Mit Tausenden von Blumen ist auch der Ballsaal geschmückt. Die Eröffnung nur dieses Balles wird als Staatsakt zelebriert. Es ist wie zu Zeiten Kaiser Franz Josephs: Unter Fanfarenklängen erscheinen, mit allen Orden geschmückt, das Staatsoberhaupt und die österreichische Bundesregierung in der Mittelloge der Staatsoper. Genau an jenem Ort, der einst dem Kaiser vorbehalten blieb. Stehend lauschen die mehr als 5.000 Besucher des Opernballs – in großer Abendrobe oder im Frack – den Klängen der österreichischen Bundeshymne und der Europahymne. Ein feierliches Bild. Die Balltradition in Wien ist ungebrochen.

Für viele Wiener und Wienerinnen ist nicht der Opernball, sondern der Philharmonikerball das Juwel aller Bälle. Wird er doch seinem Ruf gerecht, ein Ball von Künstlern für Künstler zu sein, etwas kleiner und mit weniger Medienpräsenz, aber doch mit hochkarätigen Gästen. Das weltberühmte Orchester der Wiener Philharmoniker gibt seinen Ball in dem von vielen als schönster Konzertsaal der Welt gefeierten „Goldenen Saal“ des Musikvereins, der durch die fast weltweiten TV-Übertragungen des Neujahrskonzerts allseits bekannt ist. Die Wiener Philharmoniker spielen selbst nur zur Eröffnung. Zum Einzug der Ehrengäste beginnen sie mit der Festfanfare, die Richard Strauss extra für diesen Ball komponiert hat. Doch dann überlassen sie anderen Kapellen das Feld – schließlich ist es ihr Ball, auf dem sie selbst tanzen wollen.

In der heißen Schlussphase der Ballsaison häufen sich die Traditionsbälle. Der süßeste Ball in Wien ist zweifelsohne der BonbonBall. Er findet im prunkvollen Wiener Konzerthaus statt, dessen Hausherrn die Wiener Symphoniker sind. In den vier Sälen können 4.000 Gäste tanzen. Aus den weiblichen Ballbesuchern wählt eine Jury die „Miss Bonbon“, die dann auf einer großen Stahlzeigerwaage mit Süßigkeiten aufgewogen wird – als Spende für einen sozialen Zweck.

Der angesehene Ball der Wiener Kaffeesieder will es feierlich. Bei den Einheimischen genießt er mit seiner besonderen Wiener Note hohe Wertschätzung und gilt fast schon als kleiner Opernball. Als einziger Ball findet er in allen Sälen der Hofburg statt, auch in den Redoutensälen sowie dem eleganten Dachfoyer mit Blick auf das nächtliche Wien. Mit rund 6.000 Gästen ist er der größte Nobelball im Fasching. Das Eröffnungsprogramm der Kaffeesieder braucht einen Vergleich mit dem Opernball nicht zu scheuen: Die Debütantinnen erscheinen ebenso elegant. Auch hier tritt das Wiener Staatsopernballett auf, begleitet vom Wiener Opernball Orchester.

Ein Ball mit jüngerer Tradition ist mittlerweile auch zum Highlight der Ballsaison geworden – der Steirerball, der 2018 zum achten Mal in der Wiener Hofburg stattfindet. Die Ballgäste erwartet hier neben den schönsten Trachtenmoden eine gelungene Mischung aus Kultur, Klassik, Brauchtum, Tanz und Kulinarik. Die Vielfalt ist sehr groß – eine in Wien gelebte wie geliebte Tradition. 

“

## Für viele Wiener und Wienerinnen ist der Philharmonikerball das Juwel aller Bälle!

For many Viennese people  
the Philharmonic ball  
is the jewel of all balls!

*The Vienna Philharmonic itself only plays to kick off the event. As the guests of honour pour in, they begin with a festive fanfare composed especially for this ball by Richard Strauss. The players then make way for other musicians; it is their ball, after all, and their turn to put a best foot forward.*

*Traditional balls spring up everywhere in the final summertime phase of the ball season. The sweetest ball in Vienna is without doubt the Bonbon Ball. It is held in the magnificent Konzerthaus and is hosted by the Vienna Symphony Orchestra. Up to 4,000 guests have room to swirl and twirl as they please in the four concert halls. A panel of judges picks a “Miss Bonbon” from among the female guests; she is then weighed on a set of large steel scales and her weight in candy is donated to a worthy social cause.*

*The prestigious Kaffeesieder Ball (Coffeehouse Owners’ Ball) is another formal occasion. It enjoys a particularly high regard among the locals thanks to its typically Viennese flavour and is already considered something of a younger sister to the Opera Ball. It is the only ball to avail itself of all the rooms in the Hofburg, including the Redoute Rooms, as well as the elegant roof foyer overlooking night-time Vienna. With around 6,000 guests, it is the biggest grand ball during the Carnival period. The opening ceremony at the Kaffeesieder Ball need fear no comparison with the Opera Ball: its debutantes are equally graceful. The Vienna State Opera Ballet also make an appearance, exquisitely accompanied by the Opera Ball Orchestra.*

*Recently, a comparatively new ball has stepped into the limelight as one of the highlights of ball season – the Steirerball, which is returning for the eighth time at Vienna’s Hofburg in 2018. Guests at this event can expect a wonderful mix of culture, the classics, customs, dancing and culinary art, and of course the most stunning examples of traditional fashion. The variety is astounding – a tradition as beloved in Vienna as it is lived. *

# WAGNER



Solitaire N° 6

WIEN 1 KÄRNTNER STRASSE 32 | ROLEX BOUTIQUE WIEN 1 TUCHLAUBEN 2  
WIEN 1 GRABEN 21/TUCHLAUBEN 2 | HUBLOT BOUTIQUE WIEN 1 KOHLMARKT 10



Juwelier Wagner Vienna



juwelierwagner [www.juwelier-wagner.at](http://www.juwelier-wagner.at)

  
**WAGNER**  
HOME OF DIAMONDS AND TIME

# SCHÖNHEIT UND ABGRUND WIEN UND DIE MODERNE

## BEAUTY AND THE ABYSS VIENNA AND VIENNESE MODERNISM

2018 feiert Wien die Moderne und vier ihrer wichtigsten Protagonisten, die das gemeinsame Todesjahr 1918 eint. Die Maler Gustav Klimt und Egon Schiele, der Architekt Otto Wagner und der Universalkünstler Koloman Moser prägten Wien um 1900 nachhaltig. Ihrer wird 2018 in zahlreichen Ausstellungen und Veranstaltungen gedacht. Damals wie heute ist die Metropole Wien ein Zentrum für Kunst und Kreativität.

Die Zeit von 1890 bis 1918 stellt einen hochinteressanten Abschnitt der österreichischen Geschichte dar. Die habsburgische Doppelmonarchie Österreich-Ungarn schwankte zwischen Schönheit und Abgrund. Zahlreiche Neuerungen in Kunst, Literatur, Architektur, Musik, Psychologie, Philosophie und der Gesellschaft prägten die „Wiener Moderne“. Künstler waren die Wegbereiter, sie brachen die verkrustete Habsburger-Monarchie auf.

Viele der bekanntesten Meisterwerke auf dem Gebiet der Malerei, Architektur und Design, die heute weltweit für Wien stehen, wurden in der Zeit um 1900 geschaffen: etwa Gustav Klimts „Der Kuss“, Egon Schieles „Bildnis Wally Neuzil“, Otto Wagners Postsparkasse und Koloman Mosers Entwürfe für die Wiener Werkstätte. Diesen vier Protagonisten ist es neben anderen zu verdanken, dass die vorvergangene Jahrhundertwende für Wien und Österreich zu einer künstlerisch so bedeutenden wurde. Ohne diese vier großen Persönlichkeiten aus Kunst, Architektur und Design ist das heute weltberühmte „Wien um 1900“ nicht vorstellbar. Klimt, Schiele, Wagner und Moser eint das gemeinsame Todesjahr 1918. 2018 – 100 Jahre danach – soll das Schaffen dieser und anderer Ausnahmekünstler der „Wiener Moderne“ in den Fokus gerückt werden. Neben der Secession, die der jungen Künstlergruppe um Klimt als Stammhaus diente, gibt es in Wien viele weitere architektonisch interessante Gebäude, die noch heute an die damalige Aufbruchsstimmung erinnern.

Es war vor allem Otto Wagner, der das Bild der österreichischen Hauptstadt prägte. Wesentlicher Bestandteil seiner Bauten waren Ornamente: Marmor, Glas, Fliesen, Metallapplikationen, bunter Stuck, florale Elemente und Vergoldungen veredelten die Häuser. Otto Wagner bevorzugte einen geometrischen Stil.

*Vienna celebrates Modernism: 2018 marks 100 years since the death of four of Vienna's key protagonists in the Viennese Modern Age. Painters Gustav Klimt and Egon Schiele, architect Otto Wagner and universal artist Koloman Moser all left a lasting impression on fin de siècle Vienna. In 2018, numerous exhibitions and events will be dedicated to their memory. Then as now, the metropolis was a centre of art and creativity.*

*The period from 1890 to 1918 is a fascinating chapter in Austrian history. The Dual Monarchy of Austria-Hungary, ruled by the Habsburgs, hung between beauty and the abyss. Countless innovations in art, literature, architecture, music, psychology, philosophy and society were shaped by Viennese Modernism. Artists were pioneers, trailblazers, shaking up the fossilized Habsburg monarchy.*

*Many of the best-known masterpieces in painting, architecture and design today associated with Vienna around the world were created in the period around 1900: chief among them are Gustav Klimt's "Der Kuss" (The Kiss), Egon Schiele's "Bildnis Wally Neuzil" (Portrait of Wally), Otto Wagner's Postsparkasse (Post Savings Bank) and Koloman Moser's designs for the Wiener Werkstätte (Vienna Workshops). It is owing to these four leading lights and numerous others that the previous turn of the century became such a significant time for art in Vienna and Austria. Without these four giants of art, architecture and design, the world-famous "Vienna of 1900" is virtually inconceivable. Klimt, Schiele, Wagner and Moser all passed away in 1918. In 2018 – one century later – the spotlight will shine on the creative achievements of these and other exceptional artists of the "Wiener Moderne". In addition to the Secession building – which served as the regular meeting place for the young group of artists headed by Klimt – Vienna is filled with many other edifices of architectural interest, which still evoke the progressive spirit of the time.*

*Above all, it was the influential Otto Wagner who shaped the image of the Austrian capital. His buildings stood out for their ornamentation: marble, glass, tiles, metal applications, colourful stucco, floral features and gilding added the finishing touches to buildings. Otto Wagner favoured a geometric style. His buildings boast clean lines, and usually symmetrical structures.*





© WienTourismus/Christian Stempfer

Seine Gebäude sind klare, meist symmetrisch angeordnete Baukörper. Die wichtigsten Wagner-Bauten in Wien sind die Stationen der ehemaligen Stadtbahn (heute U-Bahnlinien U4 und U6), drei Häuser an der Linke Wienzeile (Nummer 38 ist mit Ornamenten von Kolo Moser geschmückt), die erste „moderne“ Kirche Europas (St. Leopold am Steinhof) und die Österreichische Postsparkasse an der Ringstraße – eines seiner Meisterwerke. Ebenfalls sehenswert: Otto Wagners Villa in der Hüttelbergstraße im 14. Bezirk, in der heute das Ernst Fuchs Museum untergebracht ist, und das Nußdorfer Wehr am Donaukanal im 19. Bezirk.

Wien, das 1910 zwei Millionen Einwohner hatte, wurde zu einem der intellektuellen und künstlerischen Zentren Europas. In diesem Schmelztiegel an Kreativität und Aufbruchsstimmung erreichten Klimt, Schiele, Wagner und Moser den Höhepunkt ihres Schaffens.

1897 trat Gustav Klimt mit anderen Künstlern aus dem konservativen Künstlerhaus aus und gründete unter dem Namen Secession eine neue Künstlervereinigung. Dies gilt in der österreichischen Kunst als Geburtsstunde der Moderne. Ziel war das Gesamtkunstwerk, die Durchdringung und Verschönerung des ganzen Lebens mit Kunst. Kunsthandwerk und Kunstgewerbe wurde gleichberechtigt mit Malerei und Skulptur gesehen, Architekten und Maler betätigten sich auch als Designer und Produktgestalter.

*The most significant Wagner buildings in Vienna include the stations of the former city railway (today the U4 and U6 underground lines), three houses on Linke Wienzeile (no. 38 features ornamentation by Kolo Moser), the first modernist church in Europe (St. Leopold am Steinhof) and the Österreichische Postsparkasse on the Ringstraße – one of his masterpieces. Also well worth seeing: Otto Wagner's villa on Hüttelbergstraße in the 14th district, which now houses the Ernst Fuchs Museum, and the Nußdorf weir and lock on the Donaukanal in the 19th district.*

*By 1910, Vienna had a population of two million and was one of Europe's leading intellectual and artistic hubs. It was in this melting pot of creativity and pioneering spirit that Klimt, Schiele, Wagner and Moser reached the peak of their art.*

*In 1897, Gustav Klimt and a group of other artists parted ways with the conservative Künstlerhaus to found a new association of artists called the Secession. This is widely considered the birth of the Modern Age in Austrian art. Its aim was to bring art and beauty to all aspects of everyday life. Arts and craftsmanship were seen as being on a par with painting and sculpture; architects and painters could also challenge themselves as designers and product creators.*



© WienTourismus/Christian Stemper

Der nach der Künstlervereinigung benannte Secessionstil gilt als Wiener Variante des Jugendstils, der bestimmenden internationalen Kunstströmung dieser Epoche.

Der Jugendstil, im angelsächsischen Raum auch als „Modern Style“, in Frankreich und Belgien als „Art nouveau“ und in Italien als „stile Liberty“ bekannt, sah sich vorrangig als Gegenbewegung zum Historismus. Er zeichnet sich durch dekorativ geschwungene Linien, florale Elemente und schmückende Ornamente aus. In Wien entwickelte sich mit dem Secessionstil nach einer eher ornamental ausgerichteten ersten Phase ab 1905 eine verstärkte Betonung geometrischer und schlicht-eleganter Formen. Kennzeichnend dafür sind die Arbeiten von Josef Hoffmann und der Wiener Werkstätte.

An der Wienzeile beim Naschmarkt errichtete Joseph Maria Olbrich 1897/98 für die neue Künstlervereinigung ein modernes Ausstellungsgebäude im Jugendstil, das heute zu den bekanntesten Bauten Wiens zählt. Das Gebäude trägt mit „Secession“ den gleichen Namen wie die Künstlervereinigung, über seinem Eingangsportale ist deren Leitspruch angebracht: „Der Zeit ihre Kunst. Der Kunst ihre Freiheit.“ Im Untergeschoß der Secession ist Gustav Klimts „Beethovenfries“ zu besichtigen. Das 34 Meter lange, von Klimt 1902 angefertigte Werk ist eine virtuose Interpretation von Beethovens 9. Symphonie. Die Secession ist das erste Ausstellungshaus Mitteleuropas, das der modernen Kunst gewidmet war.

*Named after the association, the so-called Secessionist style is considered a Viennese variant of Art Nouveau, the major international movement of the time. Art Nouveau, as it was called in France and Belgium – also known as “modern style” in the Anglo-Saxon world and in Italy as “stile Liberty” – saw itself primarily as a countermovement to Historicism. It is characterised by sweeping decorative lines, floral elements and ornamentation. In Vienna, the Secessionist style went from a rather ornamental initial stage to greater emphasis on simple geometric and elegant shapes in 1905. The works of Josef Hoffmann and the Wiener Werkstätte are particularly representative here.*

*In 1897/98, Joseph Maria Olbrich designed a modern exhibition hall in the Art Nouveau style as a manifesto for the new artists' union. It was located on Wienzeile at the Naschmarkt and is now one of Vienna's most iconic edifices. Known as the Secession, it shares its name with the association that created it, whose motto is emblazoned above the main entrance: “Der Zeit ihre Kunst. Der Kunst ihre Freiheit” (“To every age its art. To every art its freedom.”) Gustav Klimt's “Beethoven Frieze” is on display on the basement floor of the Secession building. Completed by Klimt in 1902, the work is 34 metres long and a virtuoso interpretation of Beethoven's Ninth Symphony. The Secession was the first exhibition building in Central Europe to be dedicated to modern art.*



© WienTourismus/Peter Rigaud

Neben der Secession, die der jungen Künstlergruppe um Klimt als Stammhaus diente, gibt es in Wien viele weitere architektonisch interessante Gebäude, die noch heute an die damalige Aufbruchsstimmung erinnern. Es war vor allem Otto Wagner, der das Bild der österreichischen Hauptstadt prägte. Wesentlicher Bestandteil seiner Bauten waren Ornamente: Marmor, Glas, Fliesen, Metallapplikationen, bunter Stuck, florale Elemente und Vergoldungen veredelten die Häuser. Otto Wagner bevorzugte einen geometrischen Stil. Seine Gebäude sind klare, meist symmetrisch angeordnete Baukörper. Die wichtigsten Wagner-Bauten in Wien sind die Stationen der ehemaligen Stadtbahn (heute U-Bahnlinien U4 und U6), drei Häuser an der Linken Wienzeile Nummer 38 mit Ornamenten von Kolo Moser geschmückt, die erste „moderne“ Kirche Europas, der St. Leopold Kirche am Steinhof und die Österreichische Postsparkasse an der Ringstraße – eines seiner Meisterwerke. Ebenfalls sehenswert: Otto Wagners Villa in der Hüttelbergstraße im 14. Bezirk, in der heute das Ernst Fuchs Museum untergebracht ist. Die Durchdringung des gesamten Alltags mit Kunst war das erklärte Ziel der „Wiener Werkstätte“ (1903-1932). Josef Hoffmann, Koloman Moser und der Wiener Industrielle Fritz Waerndorfer als Mäzen gründeten sie nach dem Vorbild der englischen und schottischen Arts-and-Crafts-Bewegung. Der Kunstbegriff sollte auf der Basis des Kunstgewerbes und der handwerklichen Gediegenheit erneuert werden. Nach diesem Prinzip fertigte die Wiener Werkstätte hochwertige Produkte, um alle Bereiche des

*In addition to the Secession building – which served as the regular meeting place for the young group of artists headed by Klimt – Vienna is filled with many other edifices of architectural interest, which still evoke the progressive spirit of the time. Above all, it was the influential Otto Wagner who shaped the image of the Austrian capital. His buildings stood out for their ornamentation: marble, glass, tiles, metal applications, colourful stucco, floral features and gilding added the finishing touches to buildings. Otto Wagner favoured a geometric style. His buildings boast clean lines, and usually symmetrical structures. The most significant Wagner buildings in Vienna include the stations of the former city railway (today the U4 and U6 underground lines), three houses on Linke Wienzeile (no. 38 features ornamentation by Kolo Moser), the first modernist church in Europe (St. Leopold am Steinhof) and the Österreichische Postsparkasse on the Ringstraße – one of his masterpieces. Also well worth seeing: Otto Wagner's villa on Hüttelbergstraße in the 14th district, which now houses the Ernst Fuchs Museum. Infusing everyday life with art was the declared mission of the Wiener Werkstätte (1903-1932). Josef Hoffmann, Koloman Moser and Viennese captain of industry Fritz Waerndorfer as patron modelled the community on the English and Scottish arts and crafts movement. The notion of art was to be turned on its head by basing it on arts and crafts and artisanal skill. Working according to this principle, the Wiener Werkstätte crafted high-quality products that would add a touch of elegance to all run-*



© WienTourismus/Peter Rigaud

alltäglichen Bedarfs zu veredeln: Möbel, Interieurs, Porzellan, Glas, Schmuck und Mode. In ihrer erfolgreichsten Zeit wurden Verkaufsstellen nicht nur in Wien, sondern auch in New York, Berlin und Zürich betrieben.

Viele von den Künstlern der Wiener Werkstätte entworfenen Produkte werden auch heute noch hergestellt: Exklusive Leuchten nach den Originalentwürfen der Wiener Werkstätte und des Jugendstils fertigt Woka Lamps Vienna. In den Schauräumen in der Innenstadt sind die hochwertigen Reproduktionen zu besichtigen und zu erwerben: Josef Hoffmanns Kristalllüster für das Palais Stoclet in Brüssel, Otto Wagners Stadtbahn-Leuchten und Adolf Loos' Entwürfe für das Wiener Herrenmodegeschäft Kniže. Die Leuchten werden ausschließlich in Handarbeit und unter teilweiser Verwendung der Originalwerkzeuge gefertigt, jedes Stück wird mit einem Echtheitszertifikat ausgeliefert.

Das MAK – Österreichisches Museum für angewandte Kunst / Gegenwartskunst verwahrt die größte in einem Museum vorhandene Sammlung von Wiener-Werkstätte-Objekten und deckt damit die gesamte Schaffensperiode der Wiener Werkstätte ab. Unter anderem besitzt das MAK den umfassendsten Bestand an Möbeln, Objekten und Entwürfen Josef Hoffmanns weltweit. 🏛️

*of-the-mill aspects of life: furniture, interiors, porcelain, glass, ornaments and fashion. At its zenith, sales branches were to be found not only in Vienna, but also in New York, Berlin and Zurich.*

*Many of the products designed by artists from the Wiener Werkstätte are still made today: Woka Lamps Vienna produces exclusive lamps using original Wiener Werkstätte and art nouveau designs. Their showrooms in the heart of the city showcase these outstanding reproductions, which are also available for purchase: Josef Hoffmann's crystal chandelier for the Palais Stoclet in Brussels; Otto Wagner's city railway lighting and Adolf Loos' designs for Viennese gentlemen's fashion boutique Kniže. The lights are crafted exclusively by hand, in part even using original tools. Each and every piece comes with a certificate of authenticity.*

*MAK – Austrian Museum of Applied Arts / Contemporary Art holds the biggest museum collection of Wiener Werkstätte objects, covering the entire creative period of the Wiener Werkstätte. Among other items, MAK also boasts the most extensive inventory of furnishings, objects and designs by Josef Hoffmann in the world. 🏛️*

*“Austria’s best sparkling wine”*

HUGH JOHNSON POCKET WINE GUIDE



For the British wine journalist Stuart Pigott, **Bründlmayer Brut** is simply “the best sekt in the German-speaking area”.

*Every year from hand selected grapes of the renowned Kamptal Vineyards Willi Bründlmayer creates our **Cuvée Spéciale Brut**, dedicated to the Vienna Grand Hotel’s discerning guests.*

[bruendlmayer.at](http://bruendlmayer.at)



© office@ludwigscheffel.com

# CHRISTMAS IN VIENNA



“

Das Wiener Konzerthaus, erbaut 1913, in den verschmelzenden Elementen des späten Historismus, des Sezessionismus und des Jugendstils, ist eines der führenden Konzerthäuser Europas.

Built in 1913 in a remarkable blend of late Historicism, Secessionism and Art Nouveau, the Wiener Konzerthaus is one of Europe's leading concert halls.



© Stefan Joham

Einmal im Jahr erstrahlt der Große Saal des Wiener Konzerthauses in weihnachtlichem Glanz und verleiht den über 150 Künstlern des Chors und des Orchesters einen ehrwürdigen Rahmen. Wer Christmas in Vienna besucht hat weiß, wie berührend „Leise rieselt der Schnee“ und vor allem „Stille Nacht“ klingen können. Jedes Jahr werden traditionelle Weihnachtslieder neu für dieses Galakonzert arrangiert und vom ORF Radio-Symphonieorchester Wien brillant musiziert. Darüber hinaus singen international berühmte Solisten Weihnachtslieder ihrer Heimatländer und Meisterarien der Klassik.

Für viele Menschen ist dieses wunderbare Konzert ein Fixpunkt in der hektischen Vorweihnachtszeit. 2017 findet dieses Ausnahmekonzert, das zu einem Fixpunkt in der Wiener Vorweihnachtszeit gilt, am 16. Dezember im wunderschön geschmückten Wiener Konzerthaus statt. Die Vorpremiere ist einen Tag zuvor; am 15. Dezember. Auch in diesem Jahr warten die Veranstalter von Christmas in Vienna wieder mit erlesensten Künstlern aus aller Welt auf. Der künstlerische Leiter Karl Scheibmaier hat erneut wieder ein abwechslungsreiches, auf die Vorweihnachtszeit abgestimmtes Programm vorbereitet. Das Grand Hotel Wien ist stolz, langjähriger Partner von Christmas in Vienna zu sein, das so viele Menschen weltweit in eine stimmungsvolle Weihnachtszeit versetzt.

*Once a year, the Great Hall of the Wiener Konzerthaus gleams with Christmas splendour; a worthy setting for the artistry of the 150-plus choir and orchestra musicians. Those who have ever paid a visit to Vienna during the festive season will know how moving it can be to hear the gentle strains of “Leise rieselt der Schnee” (The Snow Is Fluttering Softly) and, of course, “Stille Nacht” (Silent Night). Every year, traditional Christmas songs are rearranged for the gala concert and the ORF Vienna Radio Symphony Orchestra gives a scintillating rendition. World-famous soloists perform the Christmas songs of their homelands and the finest classical arias.*

*For many people, this wonderful concert is absolutely not to be missed during the hectic run-up to Christmas. An eagerly anticipated fixture on Vienna’s calendar during Advent, 2017 sees this year’s event held on the 16th December at the Vienna Konzerthaus. A preview concert is scheduled for the day before, on the 15th. Yet again, the organisers of Christmas in Vienna are delighted to present the most outstanding artists from all corners of the globe. Artistic director Karl Scheibmaier has once again prepared a rich and varied programme in celebration of the Advent period. The Grand Hotel Wien is a long-standing partner to Christmas in Vienna, and is proud to help instil the Christmas spirit in so many people from all around the world.*





© Willi Denk

Vier der bekanntesten internationalen Opernsänger werden in diesem Jahr wieder das Programm dieses Weihnachtskonzertes gestalten und dabei Weihnachtslieder aus ihrem Heimatland singen.

Olga Peretyatko-Mariotti ist weltweit eine der gefragtesten Sopranistinnen. Seit dem Jahr 2013 geht ihre Karriere steil bergauf – sie singt an den größten Opernhäusern weltweit, sie gastiert bei den Salzburger Festspielen, 2015 eröffnet sie den Wiener Opernball zusammen mit Plácido Domingo und sang 2016 mit großem Erfolg in Grafenegg.

Anne Sofie von Otter zählt seit vielen Jahren zu den international erfolgreichsten und vielseitigsten Mezzosopranistinnen ihrer Generation und überzeugt sowohl als Opernsängerin und Klassik-Interpretin als auch als Folk- und Popsängerin.

Juan Diego Flórez konnte schon zweimal bei Christmas in Vienna sein Publikum überraschen und begeistern. Mit einer Zugabe in der Mailänder Scala brach er eine jahrzehntelange Tradition mit der Arie „Ah, mes amis“ aus Donizetti's „La fille du régiment“, die für ihre neun hohen C's berühmt ist und hat damit Geschichte geschrieben. Auch schauspielerisch hat er zuletzt mit der Darstellung „Des Werther“ in Zürich seine Qualitäten bewiesen. „Er hebt an zu singen, und die Zeit steht still“ schrieb die Kritik (NZZ).

Günter Haumer, der gut aussehende Bariton singt seit vielen Jahren nicht nur an der Wiener Volksoper, sondern gastiert auch in aller Welt. Im September sang er in Wien den Dr. Falke in der „Fledermaus“ von Johann Strauß und brillierte davor als Don Giovanni.

*Four of the best-known international opera singers will be returning to the city for this Christmas concert, singing Christmas songs from their respective homelands.*

*Olga Peretyatko-Mariotti is one of the most sought-after sopranos in the world. Since 2013, her career has gone from strength to strength – she performs in the world's greatest opera houses, has appeared at the Salzburg Festspielen, opened the Viennese Opera Ball alongside Plácido Domingo in 2015, and sang to resounding success in Grafenegg in 2016.*

*Anne Sofie von Otter has long numbered among the world's most acclaimed and versatile mezzo sopranos of her generation, taking audiences by storm both as an opera singer and a classical music performer, not to mention a folk and pop singer to boot.*

*Juan Diego Flórez has wowed Christmas in Vienna audiences twice now. He made history by giving an encore at Milan's La Scala, thereby breaking a ban lasting decades, of the aria "Ah, mes amis" from Donizetti's "La fille du régiment", which is notorious for its nine high C's. He has also proved his acting chops with a portrayal of "Des Werther" in Zurich. "He rises to sing, and time stands still", the critics wrote (NZZ).*

*The handsome baritone Günter Haumer has been a frequent guest performer not only at the Vienna Volksoper, but also around the world. In September, he played the role of Dr. Falke in Johann Strauß' "Fledermaus" in Vienna, and previously shone as Don Giovanni.*



© DeSt

Als Dirigent konnte erstmals Stefan Gottfried gewonnen werden, der nach dem Tod von Harnoncourt den Taktstock übernommen hat.

Stefan Gottfried ist Professor für Klavier an der Universität für Musik und darstellende Kunst Wien und hält Vorträge zu verschiedenen Aspekten der historischen Aufführungspraxis. Wie auch in den Vorjahren werden die Wiener Singakademie, die Wiener Sängerknaben und das ORF Radio-Symphonieorchester Wien singen und spielen.

Christmas in Vienna sucht Perfektion auf höchstem Niveau mit den besten klassischen Stimmen und findet die Stars dieser Welt. Klassik erobert die Herzen der Fans. Das Konzert entführt sein Publikum für einige Momente in eine eigene Welt - stimmt auf Weihachten ein und erweckt ein Gefühl von Frieden bei den Menschen.

Plácido Domingo lud jährlich die Superstars nach Wien. Die Liste der Namen reihen sich wie die Perlen einer Kette: Diana Ross, die mit José Carreras den Reigen begann, Dionne Warwick, Michael Bolton, Sarah Brightman, Patricia Kaas, aber auch Legenden wie Charles Aznavour und Tony Bennett. Ein besonderes Highlight war 1999 das Konzert mit den drei Tenören.

2003 entstand ein neues und eigenständiges Christmas in Vienna. Die Botschaft des Friedens ist geliebt und Karl Scheibmaier als künstlerischer Leiter führte das Galakonzert behutsam in ein neues Format, in dem fortan klassische Literatur das Programm dominierte.

Das Wagnis hat sich gelohnt, denn schon bald sangen die Superstars der klassischen Musik wieder im Wiener Konzerthaus: Künstler wie Thomas Hampson, Grace Bumbry, Juan Diego Flórez oder Elīna Garanča führten das weihnachtliche Galakonzert in eine neue Popularität, die den Großen Saal noch immer aus allen Nähten platzen lässt. Tausende Zuschauer genießen den festlichen Event live im Wiener Konzerthaus, Hunderttausende verfolgen es vor den Bildschirmen und Millionen hören die Lieder von Christmas in Vienna zu Hause. 🏰

*Conductor Stefan Gottfried makes his first-ever appearance at Christmas in Vienna, taking up the baton following the death of Harnoncourt. Stefan Gottfried is professor of piano at the University of Music and Performing Arts in Vienna and holds lectures on various aspects of historical performance practice. Just like in previous years, the Wiener Singakademie, the Wiener Sängerknaben and the ORF Vienna Radio Symphony Orchestra will also be gracing the stage.*

*Christmas in Vienna seeks perfection with the most sublime classical voices and finds a wealth of global talent; and the concert sweeps its audience into a whole new realm if only for a few moments - putting them into a festive mood and awakening a joyous feeling of peace.*

*Every year, Plácido Domingo has invited the world's top performers to join him in Vienna. The star-studded guest list is a thing of beauty: Diana Ross, who started it all off with José Carreras, Dionne Warwick, Michael Bolton, Sarah Brightman, Patricia Kaas, as well as legends such as Charles Aznavour and Tony Bennett. A particularly memorable concert took place in 1999 with an appearance by the Three Tenors.*

*In 2003, an original new Christmas in Vienna emerged. Its message of peace remained undimmed, but artistic director Karl Scheibmaier gently lead the gala concert in a new direction, one in which classic literature dominated the programme.*

*The risk paid off: before long, the superstars of classical music were back at the Wiener Konzerthaus once more. Artists such as Thomas Hampson, Grace Bumbry, Juan Diego Flórez and Elīna Garanča brought the Christmas gala concert new popular appeal that sees the Great Hall always virtually bursting at the seams. Thousands of spectators flock to witness this festive event live at the Wiener Konzerthaus, while hundreds of thousands more follow it on the big screen and millions listen at home to the stirring songs of Christmas in Vienna. 🏰*

NEUE WEGE FÜR DIE ZUKUNFT DER LANDWIRTSCHAFT

# WEINGUT Umathum

ZWISCHEN DEN REBZEILEN VON JOSEF UMATHUM FINDEN SICH ZAHLREICHE KRÄUTER, EBENSO STEHEN HIER DIE LANDSCHAFTSPRÄGENDEN KIRSCHBÄUME UND DER HISTORISCHE WEINGARTENPFIRSICH.



**N**euerdings sieht man auch Schafe in seinen Weingärten. Diese wieder entdeckte Form der Bewirtschaftung zeigt neue Wege in der Landwirtschaft auf.

Bekannt ist das Weingut vor allem für seine authentischen Rotweine, doch es werden auch einige sehr faszinierende Weißweine auf beiden Ufern des Neusiedler Sees gekeltert.

Durch das breite Spektrum an verschiedensten Böden auf den Lagen Ried Hallebühl, Vom Stein, Haideboden und Kirschgarten, gibt es die besten Voraussetzungen für große Weine.

## WEINGUT UMATHUM

St. Andräer Straße 7 • 7132 Frauenkirchen  
+43 2172 24400 • [www.umathum.at](http://www.umathum.at)

## *New paths for the future of agriculture Vineyard Umathum*

*Between the rows of vines of Josef Umathum, you will find numerous herbs as well as the landscape dominating cherry trees and the historic vineyard peach.*

*In recent times, you will also see sheep in his vineyards. This re-discovered form of cultivation shows new ways in agriculture.*

*Particularly renowned is the vineyard for its authentic Red wines, but also a few fascinating White wines are pressed on both shores of Lake Neusiedl.*

*Because of the multifaceted spectre of the most diverse soils on the locations Ried Hallebühl, Vom Stein, Haideboden and Cherry Orchard, there are the best conditions for great wines.* ■

# I&S HAMMERL

Ein Begriff mit  
Tradition



A term with  
tradition



### Moretti-Brosche

rosa Saphire, Tsavorite, Rubellit,  
Kopf aus Onyx, 18 kt Gold.



### Ring

bunte Saphire, Smaragd, 18 kt. Gold



### Rubellit

Trillion Schliff, 13.04 ct.



### Tansanit

Rund Schliff, 7.08 ct.

1010 Wien \* Augustinerstr. 9 (Ecke Josefsplatz) \* Tel.: (01) 535 97 69  
s.hammerl@mac.com \* [www.juwelen-hammerl.at](http://www.juwelen-hammerl.at)

# FESTE FEIERN

## CELEBRATING FESTIVITIES

“

Das Grand Hotel Wien hat darin eine lange Tradition

The Grand Hotel Wien with its long tradition



# FESTE FEIERN

## CELEBRATING FESTIVITIES

Seit über 140 Jahren ist das legendäre Grand Hotel Wien eines der ersten Häuser Wiens. Direkt an der Ringstraße im Herzen der Stadt gelegen bietet das 5-Sterne Hotel seinen Gästen historischen Luxus kombiniert mit modernster technischer Ausstattung und bestem Service, 205 Zimmern und Suiten, fünf Restaurants, zwei Bars und einen der schönsten Hotel-Ballsäle weit und breit.

1862 erwarb der Wiener Hotelier Anton Schneider den Grund, auf dem heute das Grand Hotel Wien steht. Er ließ - nach den Plänen von Carl Tietz, einem der renommiertesten Architekten der Zeit - ein *maison meublée*, ein möbliertes Haus, erbauen. Erst später wurde das Gebäude in ein Hotel umgewandelt. Das Grand Hotel wurde am 10. Mai 1870 als erstes Grand Hotel Wiens feierlich eröffnet. Das Hotel verfügte damals über 300 Zimmer, 200 Badezimmer, einen dampfbetriebenen Lift und ein Telegraphen-Büro - für die damalige Zeit eine Sensation! Das Grand Hotel Wien wurde schnell als Mittelpunkt des Wiener Gesellschaftslebens berühmt. Zahlreiche Berühmtheiten gingen aus und ein und feierten hier rauschende Feste. Johann Strauß Sohn beging hier im Jahr 1894 sein 50-jähriges Bühnenjubiläum. Die Beliebtheit und Bekanntheit des Grand Hotel war so groß, dass es schwierig war, ein Zimmer zu bekommen - tatsächlich war das Hotel zumeist ausgebucht.

Auch heute erfreut sich das Grand Hotel Wien allergrößter Beliebtheit. Künstler, Politiker, Wirtschaftstreibende und Personen des öffentlichen Lebens kommen gerne ins Grand Hotel, um zu genießen und zu feiern. Im exklusiv-klassischen, aber zurückhaltenden Ambiente fühlen sich die Menschen wohl. Das Grand Hotel Wien ist auch bestens bekannt für seine vielfältige, gehobene Gastronomie. Kein anderes Hotel in Wien verfügt über so viele Restaurants und eine solch kulinarische Bandbreite. Unsere Küchenchefs verfügen neben der traditionellen Wiener Küche auch über spezielle Fertigkeiten der arabischen, japanischen und französischen Küche. Das Michelin-Sterne Restaurant Le Ciel by Toni Mörwald, gelegen im 7. Stock, wurde von Guide Michelin mit einem Stern sowie von Gault Millau mit drei Hauben ausgezeichnet und ist nicht nur auf Grund des spektakulären Ausblicks über die Dächer Wiens so bekannt, sondern es gilt auch als eines der besten Restaurants der Stadt.

*For over 140 years, the legendary Grand Hotel Wien has numbered among the premier establishments in Vienna. Located directly on the famous Ringstraße in the heart of the city, the five-star hotel offers guests historical luxury combined with modern amenities and a first-class service: 205 rooms and suites, five restaurants, two bars and one of the most stunning hotel ballrooms to be found far and wide.*

*In 1862, Viennese hotelier Anton Schneider purchased the plot on which the Grand Hotel Wien stands today. In line with plans by Carl Tietz, one of the most renowned architects of the time, Schneider had a so-called *maison meublée* (furnished house) built. Only later was the building turned into a hotel. The Grand Hotel officially opened on 10 May 1870 as the first Grand Hotel in Vienna. Back then, the hotel boasted over 300 rooms, 200 bathrooms, a steam-operated lift and a telegraph office - at that time a real sensation!*

*The Grand Hotel Wien quickly became famous for being the hub of Vienna's social life. Numerous celebrities of the day came and went, holding glittering parties here: Johann Strauß the Younger, for example, celebrated his 50-year stage jubilee here in 1894. The popularity and prominence of the Grand Hotel reached such heights that it was difficult to get a room - in fact, nearly all the rooms were always fully booked.*

*Even today, the Grand Hotel Wien continues to enjoy the utmost popularity. Artists, politicians, entrepreneurs and public figures derive great pleasure from visiting the Grand Hotel to enjoy themselves and make merry. People feel very much at home in the exclusive, classic, yet restrained ambience. The Grand Hotel Wien is also well known for its variety of sophisticated gastronomic options. No other hotel in Vienna can boast so many restaurants or such culinary scope. In addition to traditional Viennese cuisine, our chefs conjure up special dishes inspired by Arabic, Japanese and French cooking. The Michelin-starred restaurant Le Ciel by Toni Mörwald, high up on the 7th floor, is not only renowned for its spectacular view over the rooftops of Vienna, it has also been awarded one Michelin star and two Gault Millau toques, and is considered one of the finest restaurants in the city.*



© www.photoschweda.at

Nicht nur die atemberaubende Dachterrasse, sondern auch das Interieur, die Privaträumlichkeiten und der erstklassige Service begeistern die Gäste und ermöglichen so unvergleichlich schöne Stunden in behaglicher Atmosphäre. Das Restaurant kann auch exklusiv für Ihre private Feier oder für Trauungen gemietet werden.

Das Grand Hotel Wien verfügt über zwölf modern ausgestattete Veranstaltungsräumlichkeiten. Das Highlight ist mit Sicherheit der prächtige, nach dem berühmten Tanz „Quadrille“ benannte Ballsaal, der zu den schönsten und größten Hotel-Ballsälen Wiens gehört. Die „Quadrille“ bietet den perfekten Rahmen für Bälle, Hochzeiten, große Konferenzen, Produktpräsentationen oder Galaabende – wie zum Beispiel zu Silvester, dem letzten Tag des Jahres, mit seinem Silvester-Galaabend. Ein wahrlich elegantes Ereignis mit viel Musik, Entertainment und Tanz, begleitet mit besten kulinarischen Genüssen aus der Haubenküche des Hauses. Um Mitternacht wird selbstverständlich zu den Klängen von Johann Strauss' berühmtem Walzer „An der schönen blauen Donau“ getanzt. Die Stadt der Musik macht ihrem klingenden Namen selbstverständlich zum Jahreswechsel alle Ehre. Der Jahreswechsel bietet Wien ein Feuerwerk an Attraktionen. Silvester- und Neujahrskonzerte begleiten den Datumssprung in vollendeter Harmonie.

*The breathtaking rooftop terrace, the interior, the private rooms and the first-class service make the perfect blend of ingredients to delight guests and ensure that time spent in this cosy setting is absolutely incomparable. The restaurant is also available for private hire, such as for weddings or parties.*

*The Grand Hotel Wien has twelve event rooms equipped with all the mod cons. The highlight is without doubt the splendid "Quadrille" ballroom – named after the famous dance – one of the biggest and brightest hotel ballrooms in Vienna. The Quadrille offers the perfect framework for balls, weddings, big conferences, product launches or gala evenings, for example the New Year's Eve Gala: A truly elegant event with plenty of music, entertainment and dancing to accompany the finest culinary delights from our award-winning cuisine.*

*At midnight, naturally enough, the sounds of Johann Strauss' famous waltz "The Blue Danube" ring out for people to dance to. Of course, the City of Music does full justice to its melodious name at the turn of the year, a time when Vienna offers a spectacular display of attractions, when New Year's Eve and New Year's Day concerts arrive in a cacophony of perfect harmony.*



© www.photoschweda.at



© Michael Kobler © 2016

### HEIRATEN IN WIEN – HEIRATEN IM GRAND HOTEL WIEN

Machen Sie Ihren schönsten Traum wahr - heiraten Sie in Wien - der Stadt für Romantiker, die bereitwillig ihr imperiales Flair ausbreitet. An den attraktivsten Orten der Stadt – dem barocken Schloss Belvedere, dem Wiener Rathaus oder dem Wahrzeichen Wiens, dem Wiener Riesenrad – an den imposantesten und eindrucksvollsten Orten können Sie sich das Ja-Wort vor einem Standesbeamten geben. Auch im Grand Hotel Wien ist dies möglich, da es zu den Traumhochzeits-Locations der Stadt Wien zählt. Das edle Ambiente des Hauses mit all seinen Facetten – ob im eleganten Ballsaal, in einer der großzügigen, exklusiven Suiten in verschiedensten Größen, oder in einem unserer Gourmet-Restaurants - für den schönsten Tag im Leben bietet das Grand Hotel alles, um einen unvergesslichen Hochzeitstag zu erleben. Der Ballsaal begeistert durch seine opulente Ausstrahlung, und gibt dem Brautpaar den nötigen Rahmen und Platz. Die beiden Kristalluster an der Decke funkeln mit dem großen Spiegel am Rande der Tanzfläche um die Wette, und das Parkett lädt das Brautpaar und seine Gäste zu schwungvollen Tänzen ein. Die Galerie über dem prunkvollen Saal bietet zusätzlich einen wundervollen Blick auf die sich unten drehenden Tanzpaare. Den Wünschen des Brautpaares sind keine Grenzen gesetzt. 🏰

### GET MARRIED AT THE GRAND HOTEL WIEN

*Make your dreams come true by getting married in Vienna, a city for romantics, which is only too pleased to unveil its imperial flair. Say "I do" before a registrar in the most attractive, memorable and striking spots in the city – the baroque Belvedere Palace, the Rathaus, or the emblematic Riesenrad (Ferris Wheel). The Grand Hotel Wien is also delighted to open its doors, being indisputably one of the city's dream locations for one's nuptials.*

*Exuding grand ambience wherever you turn, whether in the elegant ballroom, one of the spacious and exclusive suites (sizes to suit all requirements), or one of our gourmet restaurants, the Grand Hotel offers everything you could possibly desire for an unforgettable occasion and the most beautiful day of your life. The ballroom also thrills guests with its opulence, giving the bride and groom the necessary space and setting. The two crystal chandeliers on the ceiling seem to compete with the large mirror on the edge of the dance floor for most radiant sparkle, while the parquet flooring invites the newlyweds and their guests to sweep and swirl in the highest of spirits. The gallery above the magnificent room also offers a scintillating view of the couples dancing below. In short, wedding possibilities are endless for the happy couple. 🏰*

# WO DER FISCH ZU HAUSE IST



**EISHKEN ESTATE**

[WWW.EISHKEN.AT](http://WWW.EISHKEN.AT)

# KAISEKI ZUI UN

---

## KAISEKI ZUI UN



“

Japans größtes kulinarisches Erlebnis

Japan's greatest culinary experience

# KAISEKI ZUI UN

---

## KAISEKI ZUI UN

Im 16. Jahrhundert war es unter japanischen Zen-Mönchen gängige Praxis, in Phasen intensiver Meditation heiße Steine unter ihren Kimono zu binden, um durch die Wärme den Magen zu beruhigen und das Hungergefühl zu mildern. Die wenige Nahrung, die die Mönche zu sich nahmen, war sehr kostbar und wurde mit der allergrößten Aufmerksamkeit und in engster Verbundenheit mit der Natur zubereitet. Es ist daher keine Überraschung, dass sich aus diesem kulinarisch auf den ersten Blick so kargen Ursprung eine der höchsten Formen japanischer Kochkunst entwickelt hat: die Kaiseki-Küche.

„Kai“ bedeutet Kimono und „seki“ heißt warmer Stein. Zusammen aber stehen die beiden Wörter für eine japanische Speisenabfolge von höchster Qualität und Perfektion in kulinarischer und optischer Hinsicht. Die Kaiseki-Küche war in ihrer Anfangszeit ein leichtes Mahl, das zur japanischen Teezeremonie serviert und nach buddhistischen Prinzipien zubereitet wurde, also rein vegetarisch und nur mit saisonalen Zutaten. Über die Jahrhunderte hat sich daraus ein vielgängiges Menü mit einer genau festgelegten Speisenabfolge und basierend auf vier Grundpfeilern entwickelt: Saisonalität, höchste Qualität der Zutaten, Zubereitung im Einklang mit der Natur und ein großes Augenmerk auf Ästhetik.

Natur und Küche bilden in Japan eine Einheit. Die Jahreszeiten, ja sogar die einzelnen Monate, finden sich auf dem Tisch wieder und bestimmen was und wie serviert wird. Der Jahreszyklus der Kaiseki Menüs startet traditionell im November, da in diesem Monat der erste Tee geerntet wird – eine Erinnerung an die historische Verbindung dieser Küche mit der Teezeremonie. So steht der November also unter dem Titel „Neuer Anfang“, alle weiteren Monate folgen mit zu der jeweiligen Zeit passenden Themen. Jedes einzelne Element eines Ganges ist dabei auf die betreffende Saison abgestimmt: Von den Produkten und den Zutaten bis zu der Farbe des Geschirrs, der Art der Zubereitung und der Form des Anrichtens.

Dezember: kalt & frisch • Jänner: Hoffnung, neues Leben  
 Februar: Erweiterung • März: Ordentlichkeit (Mond der Weiblichkeit) • April: Frühling, Kirschblüte • Mai: Tapferkeit (Mond der Männlichkeit) • Juni: Ruhe & Ausgleich • Juli: Hitze & Unruhe • August: Buße, Reue • September: Ehrfurcht, Rätsel  
 Oktober: Nostalgie, Vergänglichkeit, Besinnung

*In the 16th century, it was customary practice among Japanese Zen monks to place hot stones under their kimono during periods of intense meditation in order to soothe their stomach and alleviate feelings of hunger. The little nourishment consumed by the monks was considered extremely valuable, and prepared with the utmost care and in close union with nature. It is therefore no surprise that one of the highest forms of Japanese culinary art sprang from something that at first glance seems rather bleak: Kaiseki cuisine.*

*“Kai” means “kimono” and “seki” means “hot stone”. Blended together, however, these two words represent a sequence of Japanese dishes that look and taste like perfection. Kaiseki cuisine was originally a light meal served at the Japanese tea ceremony, and prepared according to Buddhist principles. Which means to say purely vegetarian and using only seasonal ingredients. As the centuries passed, it evolved into a multi-course menu following a precise sequence of dishes, based on four basic pillars: seasonality; the highest quality ingredients; preparation in harmony with nature; and a keen eye for aesthetics.*

*In Japan, nature and cuisine are inextricably linked. The seasons, indeed even individual months, are rediscovered at the table and determine what is served, and how. The annual cycle of the Kaiseki menu traditionally begins in November, as this is when the first tea is harvested – a reminder of the historical connection between this cuisine and the tea ceremony. Thus November stands for “New Beginning”, and all other months follow with themes that are relevant to that particular time of year. Each element of a particular course is thus attuned to the season in question, from the products and ingredients through to the colour of the crockery, the method of preparation and even the presentation.*

*December: cold & fresh • January: hope, new life • February: expansion • March: orderliness (the moon of femininity)  
 April: spring, cherry blossom • May: courage (the moon of masculinity) • June: peace & balance • July: heat & restlessness  
 August: repentance, regret • September: reverence, mystery  
 October: nostalgia, transience, reflection*



Bis zu 14 verschiedene Gänge werden im Laufe eines Kaiseki Menüs serviert. Jeder einzelne Gang für sich ist dabei ein kleines Kunstwerk. Fixe Bestandteile sind sakizuke (eine Vorspeise), wanmono (frische Brühe), mukozuke (kalter Fisch oder Sashimi), yakimono (gegrillter Fisch), agemono (gebratener Fisch), aemono (ein in Essig eingelegtes Gericht, zum Beispiel Salat) und gohan (Reis). Bei der Frische der Produkte werden keine Abstriche toleriert und im Lauf der Jahrhunderte haben sich Zubereitungstechniken entwickelt, die das Wesen des Produkts zum Ausdruck bringen sollen. Während die westliche Küche versucht, das Produkt durch Hinzufügen bestimmter Elemente zur Geltung zu bringen, befreit die japanische Küche das Produkt von allem Unwesentlichen.

#### **KAISEKI ZUI-UN MENÜ IM UNKAI**

Heute ist der Begriff ein Synonym für höchste japanische Kochkunst: Ein "Kaiseki Zui-Un" Menü besteht aus mehreren, unterschiedlich zubereiteten Gängen: gebeizte, rohe, gegrillte und gebratene Speisen werden unter Berücksichtigung saisonaler Besonderheiten harmonisch miteinander kombiniert und dem Gast kunstvoll präsentiert. Im Unkai wird das spezielle Menü, das je nach Wunsch aus bis zu zehn Gängen bestehen kann, in Begleitung von österreichischen Weinen oder mit einer sehr erlesenen und vielfältigen Auswahl an japanischem Sake serviert.

*Up to 14 courses are served as part of a Kaiseki menu. Each course is a small work of art in its own right. Components that always make an appearance are: sakizuke (an appetiser), wanmono (fresh broth), mukozuke (cold fish or sashimi), yakimono (grilled fish), agemono (fried fish), aemono (a dish marinated in vinegar, such as salad) and gohan (rice). Absolutely no concessions are made when it comes to product freshness, and techniques have been developed over the centuries that are intended to express the very essence of the product. While western cuisine attempts to accentuate the product by adding certain elements, Japanese cuisine eliminates all superfluity.*

#### **KAISEKI-ZUI-UN MENU AT UNKAI**

*Today the term is synonymous with the most exquisite Japanese culinary art: A "Kaiseki Zui-Un" menu consists of several courses prepared in a variety of ways: a harmonious fusion of pickled, raw, grilled and fried dishes that bow to the seasons and are exquisitely presented to the guest. At Unkai, this special menu is accompanied by the finest Austrian wines or served with an ample choice of select Japanese sake. On request, it can consist of as many as ten courses. Exceptional seasonal dishes are prepared especially for you by our head chef.*



Einzigartige Speisen der Saison werden von unserem Küchenchef speziell für Sie zubereitet. Die Präsentation des traditionellen Kaiseki-Menüs von der Vorspeise bis zum Dessert ist ein kulinarisches Erlebnis der besonderen Art. Viermal im Jahr stellt unser Küchenchef ein saisonal abgestimmtes Kaiseki Zui-Un Menü zusammen. Um sich rundum in fernöstliche Stimmung zu begeben, bieten wir dieses kulinarische Erlebnis in einem unserer privaten Esszimmer – den traditionell japanischen Tatami-Räumen mit Blick auf den Zen-Garten, an. Die Speisen werden von unseren in Kimono gekleideten japanischen Mitarbeiterinnen serviert – ein besonderer kulinarischer Ausflug nach Japan... 🇯🇵

*The traditional Kaiseki menu is an extraordinary experience in matters of presentation, all the way from appetiser to dessert. Our chef puts together a seasonal Kaiseki Zui-Un menu four times a year. Immerse yourself in a Far Eastern adventure in one of our private dining rooms – traditional Japanese Tatami rooms overlooking our Zen Garden. The dishes are brought to you by our kimono-clad Japanese servers – a veritable culinary journey to Japan... 🇯🇵*

Ein Auszug aus dem aktuellen Kaiseki Zui-un Menü im Herbst:

An extract from the current Kaiseki Zui-Un menu this autumn:

Appetitanreger: Berggemüse mit Venusmuschel, Bambussprossen und gebackenem Seeigel  
 Suppe: Ichigo Wan Suppe mit Shrimp, Jakobsmuscheln und Wakame  
 Sashimi: Blauflossenthunfisch, Seebrasse, Tintenfisch und Tiefseeergarnele  
 Gegrilltes Gericht: Goldbrasse mit Yuzu Miso  
 Gedämpftes Gericht: Taro Rindfleischknödel mit Rapssprossen  
 Hauptspeise: Jakobsmuschel und Gemüse Tempura  
 Dessert: nach Wahl

Appetiser: „Mountain vegetables” with clams, bamboo sprouts and baked sea urchins  
 Soup: Ichigo Wan soup with shrimp, scallops and wakame  
 Sashimi: Bluefin tuna, sea bream, cuttlefish and deepwater prawns  
 Grilled dish: Gilthead seabream with yuzu miso  
 Steamed dish: Taro beef dumpling with rapeseed sprouts  
 Main dish: Clams and tempura vegetables  
 Dessert: your choice

SEIT 1912

zaks

WIEN



1010 WIEN, Kärntnerstrasse 36, [www.zakschuhe.at](http://www.zakschuhe.at)



HONOUR · POWER · PRIDE

**SIR ANTHONY**  
MEN'S BEST ADDRESS

SIR ANTHONY WIEN  
Kärntnerstrasse 21-23 • Tel. +43 1 512 68 35 27

**STEFANO RICCI**

[stefanoricci.com](http://stefanoricci.com)



# WIENER SILBER MANUFACTUR

## PASSION FOR SILVER



US-Designer Ted Muehling bedient sich der Formen der Natur und gestaltet sie zu zarten Objekten des täglichen Gebrauchs.

Die Wiener Silber Manufactur sorgt dank meisterhafter Handwerkskunst und neuer Kreationen für den Weiterbestand der Wiener Silberschmiedekunst auf höchstem Niveau und fördert damit das Image des weltweit bekannten Wiener Designs.

Die Wiener Silber Manufactur wurzelt in einem 1882 gegründeten Handwerksbetrieb für Tafelsilber. Um 1900 gehörte die Silberschmiede zu jenen Unternehmen, die an der Erneuerung des Wiener Kunsthandwerks beteiligt waren. In Kooperation mit den Meistern der Wiener Werkstätte, wie Josef Hoffmann und Kolo Moser, trug sie zum weltweit anerkannten Image des Wiener Designs bei.

Ein Meilenstein in der Geschichte des Designs ist das revolutionäre Besteck-Modell Nr. 135, das Josef Hoffmann 1902, noch vor der Gründung der Wiener Werkstätte, für die Firma entwarf. Es hat mit seiner eleganten Funktionalität nichts von seiner Radikalität verloren. Auch die Schmuckkassette, die Kolo Moser im Auftrag von Gustav Mahler als Weihnachtsgeschenk für dessen Gemahlin Alma 1902 schuf, ist noch immer ein Highlight der Kollektion des Hauses.

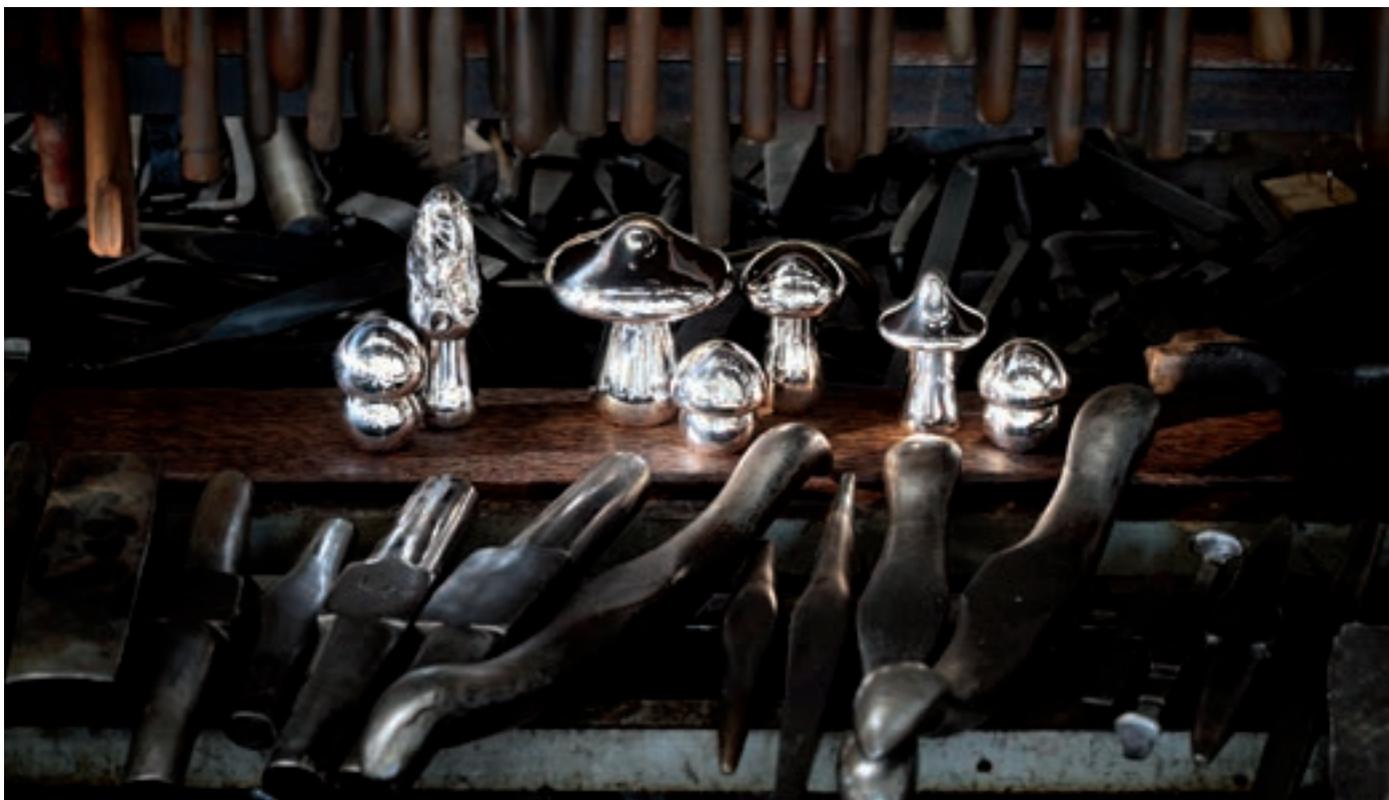
*With its masterful craftsmanship and wealth of new creations, the Wiener Silber Manufactur (Vienna Silver Manufactory) ensures the exquisite art of Viennese silverwork lives on; and that exceptional local artistry remains internationally celebrated.*

*The current Wiener Silber Manufactur evolved from a silverware workshop established in 1882. By 1900, the silversmithing was one of a number of craft and design businesses involved in the resurgence of Vienna's arts and crafts. Working alongside the masters of a production collective known as the Wiener Werkstätte (Viennese Workshop), including Josef Hoffmann and Kolo Moser, it helped to forge the world-renowned image of Viennese design.*

*One particular milestone in design history is the revolutionary cutlery model no. 135, which Josef Hoffmann conceived for the company in 1902, one year before the Wiener Werkstätte movement got underway. Its elegant functionality has lost nothing of its radicalism. Commissioned by Gustav Mahler as a Christmas present for his wife Alma, the decorative box crafted in 1902 by Kolo Moser remains a highlight of the collection.*



Die Wiener Silber Manufactur nimmt sich Zeit für jedes Detail und jeden Arbeitsschritt. Erfahrung, Präzision und Sorgfalt der Silberschmiede garantieren Produkte von exquisiter Qualität.



Von Wolfgang Joop stammt die sinnliche Tafelserie „Magic Mushrooms“. Die Pilze sind nicht nur ein Blickfang für prunkvolle Tafeln, sie dienen auch als Salz- und Gewürzgefäße.



Die Silberboutique in der Wiener Innentadt bietet eine großzügige Auswahl an Tafelsilber. Diese reicht vom klassischen Besteck über Meisterwerke des frühen 20. Jahrhunderts bis hin zu vielfältigen zeitgenössischen Tafelobjekten und Geschenkideen aus Silber.

Auch die Wiener Architekten Otto Prutscher und Oswald Haerdtl steuerten innovative Entwürfe bei, die noch heute zu den Klassikern des Wiener Designs gehören. Der Silberkrug von Prutscher mit seiner konvex gewölbten Wandung gehört ebenso zum wertvollen Firmenschatz wie das schwingvolle Besteck von Oswald Haerdtl aus den 1950er Jahren. Die Originalvorlagen sind Teil des Haus-Archivs mit über 11.000 Zeichnungen. Wie vor über 100 Jahren, liegt auch in der Gegenwart der Fokus auf der Innovation auf höchstem Niveau. In Zusammenarbeit mit österreichischen und internationalen Künstlern und Designern, wie Zaha Hadid, Erwin Wurm, Thomas Bastide, Tomás Alonso, Wolfgang Joop, Ted Muehling und anderen gelingt es, das Wiener Silberhandwerk alljährlich mit neuen, spannenden Design-Ideen zu beleben.

Mittlerweile blickt die Wiener Silber Manufactur auf eine bemerkenswerte Sammlung von zeitgenössischen Silber-Editionen, mit der sie sich weltweit bei den Designern, Museumsexperten, Journalisten, Trendsettern und Sammlern einen Namen gemacht hat. Mit Zaha Hadid wurde 2014 das spektakuläre Vasenpaar LOA und VESU entwickelt, dessen Realisierung ein Höchstmaß an handwerklichem Geschick erfordert.



Die Waren der Wiener Silber Manufactur haben einen außerordentlich hohen Silbergehalt von 94 Prozent. Für den Feingehalt garantiert die Manufactur mit einer eigenen Punzierung: dem vierblättrigen Kleeblatt, dem Gütesiegel des Unternehmens.

*Viennese architects Otto Prutscher and Oswald Haerdtl came up with innovative designs that number among the classics of Viennese design even today. Prutscher's silver jug with its convex walls is a priceless company treasure, as is the dynamic cutlery by Oswald Haerdtl dating back to the 1950s. The original drafts are kept in the company archives with over 11,000 drawings.*

*Just as it did over 100 years ago, the focus today lies on the highest calibre innovation. In collaboration with artists and designers from both Austria and abroad – including Zaha Hadid, Erwin Wurm, Thomas Bastide, Tomás Alonso, Wolfgang Joop, Ted Muehling and more – it succeeds in breathing new life into Viennese silvercraft year upon year, with new and exciting design concepts.*

*At present, the Wiener Silber Manufactur is proud to showcase a remarkable collection of contemporary silver pieces, with which it has made a global name among designers, museum experts, journalists, trendsetters and collectors. The spectacular vases LOA and VESU were developed in collaboration with Zaha Hadid, requiring the highest degree of craftsmanship.*



„IKRA ICE“ setzt ein Statement für die hohe Tischkultur. Das Kaviarset von Thomas Bastide ist ein ästhetischer Blickfang der Festtafel und Ausdruck opulenter Gastlichkeit und Lebensfreude.



Josef Hoffmanns Tafelbesteck Nr.135, entworfen 1902, ein Jahr vor Gründung der Wiener Werkstätte, markiert eine silberne Revolution: die Abkehr vom Historismus zugunsten der klaren Linie.



Das Herstellen buckeliger Gefäße hat seit jeher den höchsten Schwierigkeitsgrad innerhalb der Silberschmiedekunst. Die schwungvolle Eleganz des Kruges nach Entwürfen Otto Prutschers aus den 1930er Jahren lässt nichts von der Schwierigkeit des Entstehungsprozesses erahnen.

Im selben Jahr gestaltete Erwin Wurm eine Zuckerdose in Form seiner Fat-Car-Skulpturen. Wolfgang Joop kreierte eine phantasiovolle Interpretation der viel zitierten „Magic Mushrooms“. Ein Bestseller ist die Edition von Ted Muehling, in der sich Pflanzenformen zu Vasen aus Silberblättern und exotische Samenkapseln zu Gewürzschalen verwandeln. Die junge Generation mit erfolgreichen Designern wie Tomás Alonso, Thomas Feichtner, BIG GAME und Alexandre Echasseriau entfaltete eine erstaunliche Vielfalt an Ideen, deren Umsetzung eine Herausforderung ist und von den Silberschmiedern mit großem Können gemeistert wird.

Aus Leidenschaft für das Wiener Handwerk erwarb der Unternehmer Georg Stradiot 2008 den Traditionsbetrieb und investierte mit Vision und Umsicht in die Erneuerung und weltweite Positionierung der Firma. Er sicherte damit den Fortbestand der Mannschaft von zwölf jungen Silberarbeitern und garantierte deren Zukunft. Heute werden in der Werkstatt im Süden Wiens die herausfordernden Design-Objekte mit derselben Hingabe und Sorgfalt per Hand geschmiedet wie das klassische Wiener Tafelsilber.

*In the same year, Erwin Wurm designed a zuckeriera (sugar box) drawing inspiration from his "Fat Car" sculptures. Wolfgang Joop created an imaginative interpretation of the much-cited "Magic Mushrooms". A bestselling edition by Ted Muehling transforms plant shapes into silver leaf vases and exotic seed pods into spice containers. The young generation featuring successful designers such as Tomás Alonso, Thomas Feichtner, BIG GAME and Alexandre Echasseriau has revealed an astonishing variety of ideas, whose implementation may pose rather a challenge, although the silversmiths prove more than equal to the task with their skill and dexterity.*

*In 2008, entrepreneur Georg Stradiot acquired the traditional firm out of sheer passion for Viennese craftsmanship, and has invested in the company's relaunch and global standing with the utmost vision and care. In doing so, he has secured the survival of the team of twelve young silverworkers and guaranteed their future. Today, these challenging designer objects are worked by hand in the workshop situated to the south of Vienna with the same dedication and care as the classic Viennese silverware from days gone by.*



Kolo Moser entwarf 1902 diese Schmuckkassette mit Korallen im Auftrag von Gustav Mahler als Weihnachtsgeschenk für seine Frau Alma Mahler. Die Entwurfszeichnung, nach der die Schmuckkassette wieder aufgelegt wird, befindet sich im Archiv der Wiener Silber Manufactur.



Die Zuccheriera von Erwin Wurm ist eine Synthese von zeitgenössischer Skulptur und Design. Ausgehend von den Fat Car-Skulpturen, die das Statussymbol Auto in ein aufgeblähtes, raumfüllendes Ungetüm verwandeln, ist die stattliche Silberdose eine augenzwinkernde Anspielung auf die berühmte Saliera von Cellini.

Die Silberboutique des Unternehmens in der Spiegelgasse 14 in der Wiener Innenstadt wurde 2009 vom renommierten Architekten Michael Embacher zu einem Architekturjuwel umgestaltet. Das mit Blattsilber ausgelegte Gewölbe präsentiert eine große Auswahl aus der Produktpalette, vom Besteck über die Meisterwerke des frühen 20. Jahrhunderts bis hin zu den ausgefallenen zeitgenössischen Tafelobjekten, limitierten Editionen und Geschenkideen aus Silber.

Seit 2009 ist die Wiener Silber Manufactur Mitglied von Wien Products, die 1995 von der Wirtschaftskammer Wien gegründet, um ausgewählte Wiener Betriebe und Kulturinstitutionen in ihren Exportaktivitäten zu unterstützen. Die derzeit 60 Wien Products Betriebe stehen für Produkte und Leistungen, die höchsten Qualitätskriterien und Fertigungsstandards entsprechen, sowie den einzigartigen Flair und die besondere Ästhetik Wiens einfangen. 🏰

*The silver boutique is located on Spiegelgasse 14 in the centre of the city, and was transformed into an architectural jewel by acclaimed architect Michael Embacher in 2009. The vault is adorned with silver leaf and makes the perfect showcase for the wide array of projects, ranging from cutlery to early 20th century masterpieces through to striking contemporary tableware, limited editions and gifts made of silver.*

*Since 2009, the Wiener Silber Manufactur has been a member of Wien Products, founded in 1995 by the Vienna Chamber of Commerce and Industry to support selected Viennese businesses and cultural institutions in their export activity. Currently, there are 60 Wien Products companies, representing the best in products and services, the highest quality criteria and production standards, as well as the unique style and inimitable aesthetic of Vienna. 🏰*



FEINE HANDGEARBEITETE LEDERWAREN



RHORN.S.COM

I., BRÄUNERSTRASSE 7   I., MAHLERSTRASSE 5   I., STEPHANSPLATZ 3   I., HERRENGASSE 6-8



# YURY REVICH LIVE IN CONCERT

---

## AT THE GRAND HOTEL WIEN



© Elisabeth Gatterburg

“

„Mein Vater ist Geiger, mein Urgroßvater und Großvater waren Geiger, meine ältere Schwester ist Geigerin – ich hatte gar keine andere Wahl“, sagt Yury.

„My father is a violinist, my great-grandfather and grandfather were both violinists, my elder sister is a violinist – I really had no other choice“, says Yury.

Was für ein Abend.... was für ein Applaus... am 18. Oktober 2017 wurde auf wunderbare Weise der Ballsaal des Grand Hotel Wien in einen Konzertsaal verwandelt. Yury Revich, Brendan Goh, Donka Angatscheva, Yuliya Draganova und acht weitere Künstler gaben ein Benefizkonzert zugunsten des Wiener Vereins „My Arts“...

*What a night ... What an ovation ... On 18 October 2017, the Grand Hotel Wien ballroom was transformed into a concert hall of the finest order. Yury Revich, Brendan Goh, Donka Angatscheva, Yuliya Draganova and a further eight artists gave a benefit concert for the Viennese association "My Arts"...*



© Elisabeth Gatterburg

Mehr als 200 Musikliebhaber und Fans des international erfolgreichen Virtuosen Yury Revich haben sich im Grand Hotel Wien eingefunden, um den Klängen dieses einmaligen Konzerts zu lauschen. Generaldirektor Horst Mayer und Kulturmanagerin Gerlinde von Spannring luden zum Benefizkonzert, das dem Wiener Verein „MY ARTS“ – ein Verein, der sich für die kulturelle Unterstützung zur Vernetzung und Förderung junger und kreativer Künstler einsetzt – zugutekommt. Gemeinsam mit dem bekannten Ensemble „MY Sounds“ sowie Donka Angatscheva, Brendan Goh und Yuliya Draganova spielte Revich ein vielseitiges Konzertprogramm mit Stücken von Antonio Vivaldi, Johann Sebastian Bach, Pablo de Sarasate und Franz Liszt. Für wunderbare Klänge in den prunkvollen Räumen des Grand Hotel Wien sorgte ein Bösendorfer Grand Piano Modell „Goldene Adele“.

*More than 200 music lovers and fans of internationally acclaimed virtuoso Yury Revich arrived at the Grand Hotel Wien to listen to the wonderful strains of this one-off concert. General manager Horst Mayer and cultural manager Gerlinde von Spannring threw the charity concert for the benefit of Viennese association MY ARTS – an association for cultural support that is committed to backing young artists and providing them with a networking platform.*

*Together with the well-known ensemble "MY Sounds" as well as Donka Angatscheva, Brendan Goh and Yuliya Draganova, Revich performed a varied programme with pieces by Antonio Vivaldi, Johann Sebastian Bach, Pablo de Sarasate and Franz Liszt. The Bösendorfer grand piano model "Goldene Adele" (Woman in Gold) filled the splendid rooms of the Grand Hotel Wien with exquisite sound.*



Nach dem Konzert erwartete die Gäste in Anwesenheit des Stargeigers Yury Revich sowie aller Künstler ein exklusives 3-Gänge Gala-Diner von Sternekoch Roland Huber im Restaurant „Le Ciel by Toni Mörwald“ – ein kulinarischer wie künstlerischer Hochgenuss an diesem wunderbaren Abend.

Yury Revich, geboren 1991, ist einer der ausdrucksstärksten russischen Violinisten seiner Generation und entstammt einer Geigerdynastie. „Mein Vater ist Geiger, mein Urgroßvater und Großvater waren Geiger, meine ältere Schwester ist Geigerin – ich hatte gar keine andere Wahl, sagt Yury. Mit fünf Jahren begann er bei seinem Vater Unterricht zu nehmen und übte schon als Kind drei bis vier Stunden am Tag. Der aus Russland stammende Virtuose studierte am Wiener Konservatorium, wo ihn Pavel Vernikov unterrichtete. Übrigens war Professor Vernikov einer der Hauptgründe, warum er nach Wien kam. Im Mai 2009 debütierte er in der Carnegie Hall in London und 2013 in der Mailänder Scala. Er trat bei zahlreichen Festivals wie dem Verbier Festival auf und spielt regelmäßig in der Laeiszhalle in Hamburg, im Konzerthaus Berlin, im Gasteig in München sowie im Wiener Konzerthaus und Musikverein, der Metropolitan Hall in Tokio und der Londoner Cadogan Hall.

*Following the concert, guests – in the company of star violinist Yury Revich and all the artists – were treated to an exclusive 3-course gala dinner by star chef Roland Huber at the restaurant “Le Ciel by Toni Mörwald” – a culinary and artistic high point to round off a wonderful evening.*

*Yury Revich, born in 1991, is one of the most expressive Russian violinists of his generation, and hails from a veritable violin dynasty. “My father is a violinist, my great-grandfather and grandfather were both violinists, my elder sister is a violinist – I really had no other choice,” says Yury. He began lessons with his father at the age of five, and even as a child was already practising three or four hours a day. The Russian-born virtuoso studied at the Wiener Konservatorium, under Pavel Vernikov. Incidentally, Professor Vernikov was one of the main reasons he came to Vienna. In May 2009, he made his debut at Carnegie Hall in London, and played at La Scala in Milan in 2013. He has appeared at numerous festivals such as the Verbier Festival, and is a regular guest at the Laeiszhalle in Hamburg, the Konzerthaus Berlin, the Gasteig in Munich, the Metropolitan Hall in Tokyo and London’s Cadogan Hall... and of course the Wiener Konzerthaus and Musikverein.*



Von 2012 bis 2016 spielte Revich eine Balestrieri aus dem Jahr 1783, seit 2016 spielt er eine Stradivari aus dem Jahr 1709. Er wurde unter anderem mit dem Young Musicians Award des Beethoven Center Vienna, dem Young Artist of the Year-Award bei den International Classic Music Awards sowie dem ECHO Klassik-Musikpreis als Nachwuchskünstler des Jahres 2016 ausgezeichnet. Weiters ist er Botschafter der Amadeus Vienna International School und des Beethoven Center Vienna.

„My Arts“ ist ein transdisziplinärer Verein, gegründet 2015 in Wien. Ziel ist die Förderung und Vernetzung jungen kreativen Potentials auf nationaler und internationaler Ebene. Diesem Verein kam nun der Reinerlös dieses großartigen Benefizkonzerts am 18. Oktober im Grand Hotel Wien zugute. Das Kammerorchester „My Sounds“, 2016 durch den kulturellen Wiener Verein „My Arts“ gegründet, besteht aus international etablierten Musikern aus aller Welt. Das prioritäre Ziel ist es, junge Künstler zu fördern, zu unterstützen und zu vernetzen. Das Hauptprojekt dieses Vereins ist „Friday Nights with Yury Revich“ und wurde von Yury Revich als Musikdirektor und Mia Papaefthimiou als Kunstdirektorin ins Leben gerufen.

*From 2012 to 2016, Revich played a 1783 Balestrieri; since 2016, his instrument of choice has been a 1709 Stradivari. He won the Young Musician Award from the Beethoven Center Vienna, the Young Artist of the Year Award at the International Classic Music Awards and the ECHO Klassik Newcomer of the Year Award in 2016. Not only that, he is also an ambassador for the Amadeus Vienna International School and the Beethoven Center Vienna.*

*“My Arts” is a cross-discipline association, founded in Vienna in 2015. Its aim is to promote and connect promising youngsters on the artistic scene on a national and international level. The proceeds of this wonderful benefit concert held on 18 October at the Grand Hotel Wien went to precisely this association. The chamber orchestra “My Sounds”, founded in 2016 by the cultural Viennese association “My Arts”, consists of internationally established musicians from all over the world. Its primary goal is to support, promote and connect talented young artists. The main project rolled out by the association is called “Friday Nights with Yury Revich” and was brought to life by Yury Revich, as musical director, and Mia Papaefthimiou, as artistic director.*



© Elisabeth Gatterburg

“

„Full-blooded authority, fleet-fingered dexterity, innate musicality and substantial accuracy...” -The Strad

© Elisabeth Gatterburg



„Friday Nights with Yury Revich“ ist die Entwicklung eines neuen Eventformates, das ein formelles, klassisches Musikkonzert mit anderen Kunstrichtungen vereint. Das Konzept basiert auf einer synergetischen und dialogischen Zusammenarbeit zwischen Kunst, angewandter Kunst, Mode, Theater und Musik mit dem Ziel, neue Perspektiven zu eröffnen, um Kunst zu hören und Musik zu sehen um auch viele Interessierte anzusprechen. Die Veranstaltungen sind speziellen Themen wie Menschenrechten, Meinungsfreiheit oder Krankheiten wie Autismus und Brustkrebs gewidmet. Diese Plattform dient dem kulturellen, intellektuellen und philosophischen Austausch und findet an den unterschiedlichsten Spielstätten statt. 🏰

*“Friday Nights with Yury Revich” is the result of a new event format that combines a formal, classical music concert with other forms of art. The concept is based on a synergetic and dialogue-based collaboration between art, applied art, fashion, theatre and music, with the aim of opening up new perspectives on culture: to listen to art, to visualise music, and to appeal to interested parties of every description. Events are dedicated to special themes such as human rights, freedom of opinion, or illnesses such as autism or breast cancer. This platform fosters cultural, intellectual and philosophical exchange, and takes place in all manner of different locations. 🏰*



**SISI**

**SISI VIENNA**  
Live the empress in you!  
FASHION SALON

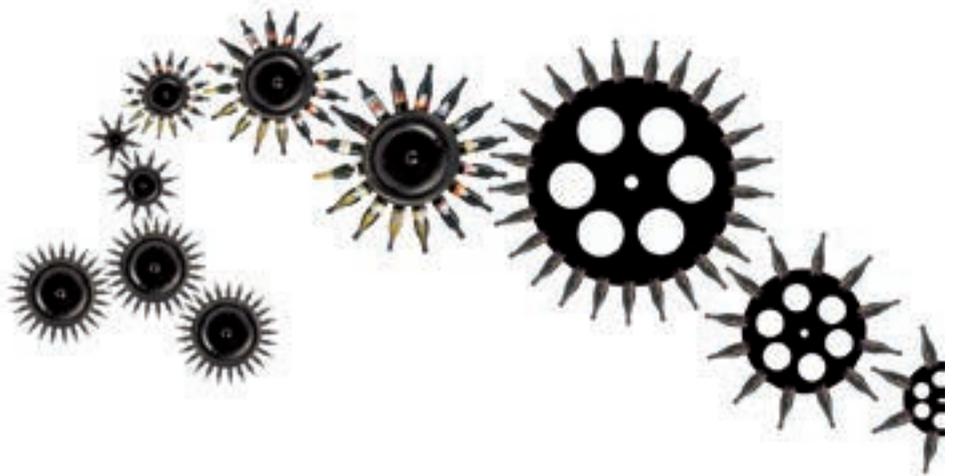
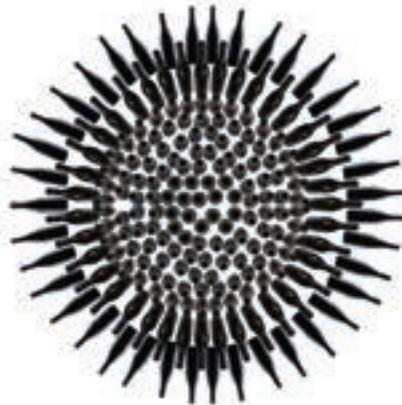
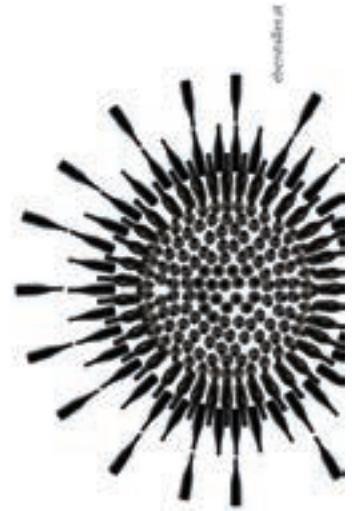
Wien 1010, Annagasse 11  
office@sisi-vienna.at  
www.sisi-vienna.at



# GESELLMANN

*Faszinierende Weine.*

*Wein seit 1767, bio seit 2016, Freude von Anfang an.*



eintauchen:





# BESTÄNDIG IM WANDEL: DAS DONA FILIPA HOTEL, ALGARVE

## THE EVER CHANGING FACES OF DONA FILIPA HOTEL, ALGARVE

Das Fünf-Sterne-Hotel Dona Filipa, das sich aus den goldenen Sandstränden von Vale do Lobo erhebt, ist von üppiger Vegetation, sanften Hügellandschaften und Panoramaausichten auf das Meer umgeben, die sich kilometerweit erstrecken. In den letzten fünfzig Jahren sind rings um dieses Wahrzeichen luxuriöse Spas, Designer-Bars und berühmte Golfplätze entstanden, um eine herzliche, einladende Gemeinschaft für Urlauber aus aller Welt zu schaffen.

Das Dona Filipa wurde nach den höchsten Luxusstandards renoviert und verbindet modernes Design mit klassisch-portugiesischem Stil und Eleganz... und nimmt zugleich wichtige Elemente der Umgebung des Hotels in sein innovatives, neues Erscheinungsbild auf.

Das kürzlich ins Leben gerufene Kamal-Restaurant wurde so gestaltet und ausgestattet, dass es die enge Verflechtung des Urlaubsorts mit dem Meer widerspiegelt. In atemberaubenden Blautönen gehalten und mit eleganter Einrichtung ausgestattet, bietet das Restaurant eine außergewöhnliche mediterrane und internationale Küche, die sich auf die reiche Handelsgeschichte Portugals und die vielen exotischen Zutaten stützt, deren Kenntnis während des goldenen Zeitalters der Entdeckungen ins Land kam. Das Restaurant mit Blick auf den Ozean ist mit großzügigen Glastüren ausgestattet, die entlang seiner gesamten Länge verlaufen und den Raum zu dem neuerrichteten Poolbereich hin öffnen.

Jenseits des Swimmingpools können sich die Urlauber in hektargroßen, prachtvollen Außenanlagen, an Esstischen im Freien und auf der aufwändig gestalteten Terrasse und Außenlounge neben einer edlen Bar, in der Cocktails bis spät in die Nacht serviert werden, ausruhen und entspannen.

Neben der entspannten Atmosphäre des Kamal-Restaurants bietet das Hotel ein gehobenes À-la-carte-Restaurant, daneben auch eine kürzlich renovierte Bar, zahlreiche Lounges und einen Wintergarten.

*Rising up from the golden sands of Vale do Lobo, the five-star Dona Filipa Hotel is surrounded by lush greenery, rolling landscapes and panoramic ocean views that stretch out for miles. For the last fifty years, this landmark property has seen luxury spas, designer bars and famous golf courses spring up around it to create a warm, welcoming community for the world's holidaymakers.*

*Newly refurbished to the highest standards of luxury, Dona Filipa blends modern design with classic Portuguese style and elegance... as well as incorporating important elements of the hotel's surroundings into its innovative new look.*

*The recently launched Kamal Restaurant has been fashioned and decorated to reflect the resort's integral relationship with the sea. Decked out in stunning blues and elegant soft furnishings, the restaurant offers a range of exceptional Mediterranean and international cuisine that draw upon Portugal's rich trading history and the many exotic ingredients brought back to the country during the golden age of discovery. Overlooking the ocean, the restaurant is clad with expansive glass doors that run along its full length, and open out the entire room onto the newly constructed pool area.*

*Beyond the swimming pool travellers can rest and relax in acres of immaculate grounds, at al fresco dining tables, and on the intricately built decking and outdoor lounge, which sits beside a distinguished bar where cocktails are served late into the night.*

*In addition to the relaxed atmosphere of Kamal Restaurant, the hotel boasts a fine dining a la carte establishment, along with a recently renovated bar, numerous lounges and a winter garden.*



© nicholas yarsley

Wenn die Gäste nicht gerade dabei sind, in hervorragenden Speisen zu schwelgen oder Köstlichkeiten aus dem gut sortierten Weinkeller kennenzulernen, können sie Tennis auf drei ATP-Plätzen, Billard im Spelezzimmer und eine Auswahl an Schönheits-, Wellness- und Massageanwendungen erleben. Dann gibt es natürlich den Golfsport... und die Gäste des Dona Filipa werden mit zwei der besten Golfplätze der Welt begrüßt.

Der 18-Loch-Golfplatz San Lorenzo Championship wurde in den letzten 30 Jahren regelmäßig zu einem der besten in Europa gekürt. Die Anlage befindet sich im geschützten Naturpark der Ria-Formosa-Flussmündung und beeindruckt mit Fairways, die entlang von Salzwassersümpfen, Süßwasserlagunen und dem kühlen Atlantischen Ozean verlaufen. San Lorenzo bietet zwei 9-Loch-Gruppierungen – beide spiralförmig in Form einer Acht – in atemberaubender Umgebung. Loch für Loch schweres, unterhaltsames Golfen.

Pinheiros Altos ist eines der renommiertesten und erfolgreichsten Golfzentren in Europa und verfügt über einen 27-Loch Championship Course, der aufregende Herausforderungen und unterschiedliche Schwierigkeitsgrade bietet.

*When not indulging in a fine selection of excellent food, or sampling vintage delights from the well-stocked wine cellar, guests can enjoy tennis on 3 ATP courts, billiards in the games room, and a selection beauty, spa and massage treatments. Then of course there is the golf... and guests at Dona Filipa are greeted with two of the best courses in the world.*

*The 18-hole San Lorenzo Championship Golf Course has been consistently voted one of the best in Europe for the past 30 years. Located within the protected Ria Formosa Nature Park and estuary, the course boasts fairways that run alongside saltwater marshes, freshwater lagoons and the cooling Atlantic ocean. Containing two nine-hole groupings – both spiralling out in a figure of eight – San Lorenzo delivers breath taking surroundings, along with hole after hole of tough, entertaining golf.*

*Pinheiros Altos is one of the most prestigious and successful golfing centres in Europe, and features a 27-hole championship course that offers exciting challenges and varying levels of difficulty.*







© nicholas yarsley

Der Golfplatz verfügt über drei 9-Loch-Gruppierungen mit einem Par von jeweils 36, die je nach Erfahrungsstufe verschiedene Wege zu 18 großartigen Löchern bieten. Tief im Herzen des Naturparks Ria Formosa gelegen, ist der Golfplatz nur einen Katzensprung weit von ausgedehnten, unberührten Stränden und dem weitläufigen Atlantischen Ozean entfernt... und garantiert eine der reizvollsten Runden, die Sie jemals spielen werden.

Für abenteuerlustigere Urlauber bietet das Hotel eine Auswahl an aufregenden Freizeitaktivitäten, von malerischen Ausritten bis hin zu Heißluftballonfahrten mit Adrenaliningarantie und sogar waghalsigen Fallschirmsprüngen über endlosen, weißen Sanddünen.

Manche Gäste möchten jedoch einfach nur entspannen. Entweder am Pool oder unter dem Sonnenschirm am Privatstrand von Dona Filipa: Hier werden die Gäste mit eiskalten Getränken, Erfrischungen und allem, was sie sich unter der Sonne wünschen können, bedient.

In der Tat: Um welche Vergnügen es auch geht, sei es Golf, Abenteuer, beruhigender Familienurlaub oder romantische Auszeit am Strand – seien Sie sicher, dass Dona Filipa es Ihnen bietet. 🏰

*The course features three 9-hole groupings, each a par 36, with numerous ways of playing 18 sublime holes, depending on your level of experience. Located deep in the heart of the Ria Formosa nature reserve, the course is just a stone's throw away from extensive unspoilt beaches and the expansive Atlantic Ocean... guaranteeing one of the most scenic rounds you will ever play.*

*For more adventurous holidaymakers, the hotel offers a selection of excitingly bold leisure activities, ranging from scenic horseback treks, to adrenaline fuelled hot air balloon rides... and even dare-devilling parachute jumps over endless white-sand dunes.*

*Some travellers however, just want to relax. Either by the pool, or under the parasol shade on Dona Filipa's private beach area; here guests are waited on with ice-cold drinks, refreshments, and anything they could possibly desire under the sun.*

*In fact, no matter what the pleasure: be it golf, adventure, a calming family holiday or romantic beach break... Dona Filipa has assuredly got it covered. 🏰*

WELT ARZNEIMITTEL RUND  
UM DIE A



## INTERNATIONALE APOTHEKE INTERNATIONAL PHARMACY

YOUR INTERNATIONAL HEALTH EXPERT SINCE 1870

Wir stehen für Engagement, Service und Leistung in Sachen Gesundheit, Schönheit und Wohlbefinden. Im Sinne unseres Mottos „Gesund werden und Gesund bleiben“ betreuen wir all unsere Kunden mit fachlicher Kompetenz in über 13 Sprachen.

We stand for commitment, service and efficiency concerning health, beauty and well-being. According to our motto “get well and stay well” we care for all our customers with competence speaking more than 13 languages.

Kärntner Ring 17, 1010 Wien  
T: (+43 1) 512 28 25  
F: (+43 1) 512 28 25 – 9  
[www.internationale-apotheke.at](http://www.internationale-apotheke.at)



# BALLKALENDER

## BALL CALENDAR

### JÄNNER BIS APRIL | JANUARY TO APRIL

#### WIENER ZUCKERBÄCKERBALL 11. 01. | HOFBURG

Mit 3000 Tombola-Torten  
der süßeste Ball in Wien.  
*The sweetest ball in Vienna  
with 3000 tombola cakes.*

[www.zuckerbaeckerball.com](http://www.zuckerbaeckerball.com)

#### BALL DER WIENER PHILHARMONIKER 18. 01. | MUSIKVEREIN

Der Ball im wohl berühmtesten  
Konzertsaal der Welt.  
*The ball in the most famous  
concert hall in the world.*

[www.wienerphilharmoniker.at](http://www.wienerphilharmoniker.at)

#### KAFFEESIEDERBALL 18. 01. | HOFBURG

Eine Jubiläumsmischung aus  
Tradition und Innovation.  
*The ball of the Wiener Kaf-  
feesieder - a jubilee mixture  
of tradition and innovation.*

[www.kaffeesiederball.at](http://www.kaffeesiederball.at)

#### BLUMENBALL 19. 01. | RATHAUS

Traditionelle, rauschende &  
farbenprächtige Blumen-  
ballnacht.  
*Traditional, rushing &  
colorfull flower ball night.*

[www.wiens-gartenverein.com](http://www.wiens-gartenverein.com)

#### WIENER ÄRZTEBALL 27. 01. | HOFBURG

Der letzte Samstag im Jänner  
gehört den tanzenden Ärzten.  
*Vienna Physicians' Ball - The  
last Saturday in January be-  
longs to the dancing doctors.*

[www.aerzteball.at](http://www.aerzteball.at)

#### JOHANN STRAUSS BALL 27. 01. | KURSALON

Einzigtartiges Ballerlebnis  
in den vier Sälen.  
*Unique ball experience in  
the four rooms at the Vienna  
Kursalon.*

[www.johannstraussball.com](http://www.johannstraussball.com)

#### JÄGERBALL 29. 01. | HOFBURG

Lassen Sie sich von prunkvol-  
len Festtrachten verzaubern!  
*Allow yourself to be spirited  
away into a world of traditional  
Austrian culture!*

[www.verein-grueneskreuz.at](http://www.verein-grueneskreuz.at)

#### HOFBURG-BALL DER WIENER WIRTSCHAFT 03. 02. | HOFBURG

Ein Traditions-Ball für Unter-  
nehmerinnen & Unternehmer.  
*A traditional ball for entrepre-  
neurs.*

[www.hofburg-ball.at](http://www.hofburg-ball.at)

#### WIENER OPERNBALL 08. 02. | STAATSOPER

Der Ball der Bälle im Gebäude  
der Wiener Staatsoper.  
*The most famous ball in the  
building of the Vienna State  
Opera.*

[www.wiener-staatsoper.at](http://www.wiener-staatsoper.at)

#### BONBONBALL 09. 02. | KONZERTHAUS

Zwischen süßer Verführung  
und rustikalen Schmankerln.  
*Sweet seduction with rustic  
delicacies at the Wiener  
Konzerthaus.*

[www.bonbonball.at](http://www.bonbonball.at)

#### KREBSHILFE GALA BALL 14. 04. | HOFBURG

Charity Ball für die Öster-  
reichische Krebshilfe.  
*Charity ball for the Austrian  
Cancer Aid.*

[www.danceragainstcancer.com](http://www.danceragainstcancer.com)

#### BALL DER WIENER SÄNGERKNABEN 21. 04. | KURSALON

Ball unter dem Motto „Musik  
kennt keine Grenzen“.  
*Ball under the motto „Music  
knows no boundaries“.*

[www.muth.at](http://www.muth.at)



© WienTourismus/Christian Stemper



© WienTourismus/Christian Stemper

# WEIHNACHTS MÄRKTE

## CHRISTMAS MARKETS

**WIENER  
WEIHNACHTSTRAUM**  
17.11. - 26.12.

Markt bis | Market to 26.12.  
Täglich | daily 10-22 Uhr  
24.12. 10-19 Uhr  
Rathausplatz,  
1010 Wien

[www.wienerweihnachtstraum.at](http://www.wienerweihnachtstraum.at)

**WEIHNACHTSDORF  
SCHLOSS BELVEDERE**  
24.11. - 26.12.

Täglich | daily 11-21 Uhr  
24.12. 10-19 Uhr  
25. + 26.12. 10-19 Uhr  
Prinz-Eugen-Straße 27,  
1030 Wien

[www.weihnachtsmarkt.at](http://www.weihnachtsmarkt.at)

**WEIHNACHTSMARKT  
SPITTELBERG**  
16.11. - 23.12.

Mo-Do | Mon-Thu 14-21 Uhr  
Fr | Fri 14-21.30 Uhr,  
Sa | Sat 10-21.30 Uhr  
So | Sun 10-21 Uhr  
Spittelberggasse, 1070 Wien

[www.spittelberg.at](http://www.spittelberg.at)

**WEIHNACHTSMARKT  
SCHLOSS SCHÖNBRUNN**  
18.11. - 26.12.

Täglich | Daily 10-21 Uhr  
24.12. 10-16 Uhr  
25. + 26.12. 10-18 Uhr  
Schloss Schönbrunn,  
1030 Wien

[www.weihnachtsmarkt.co.at](http://www.weihnachtsmarkt.co.at)

**ART ADVENT AM  
KARLSPLATZ**  
17.11. - 23.12.

Täglich | Daily 12-20 Uhr  
Gastro bis | to 21 Uhr  
Karlsplatz, 1040 Wien

[www.artadvent.at](http://www.artadvent.at)

**ALTWIENER  
CHRISTKINDLMARKT**  
18.11. - 23.12.

Täglich | Daily 10-21 Uhr  
Freyung, 1010 Wien

[www.altwiener-markt.at](http://www.altwiener-markt.at)



# SCHLOSS GOBELSBURG

WEINKULTURERBE ÖSTERREICHS



*Österreichische Traditionsweingüter*  
1<sup>er</sup> ERSTE LAGEN

# EVENTS IN WIEN

## EVENTS IN VIENNA

© stadtwienmarketing



### Wiener Eistraum

Von Jänner bis März verwandelt sich der Rathausplatz in eine riesige Eisfläche und wird zum Paradies für Schlittschuhfans jeden Alters. Die traumhaft beleuchtete Fassade des Rathauses bildet die märchenhafte Kulisse.

[www.wienereistraum.com](http://www.wienereistraum.com)

### Wiener Eistraum

*From January until March the Vienna Rathausplatz will be transformed into a huge ice rink and becomes a paradise for ice skaters of every age. The idyllic illuminated façade of the City Hall forms the fairytale backdrop.*

[www.wienereistraum.com](http://www.wienereistraum.com)



### Tanz der Vampire

Das Grusel-Musical „Tanz der Vampire“ von Jim Steinman und Michael Kunze ist wieder in Wien zu sehen.

Bis Juni 2018

[www.musicalvienna.at](http://www.musicalvienna.at)

### Dance of the Vampires

*The creepy musical „Dance of the Vampires“ by Jim Steinman and Michael Kunze can be seen in Vienna again.*

Until June 2018

[www.musicalvienna.at](http://www.musicalvienna.at)

© WienTourismus/Karl Thomas



### Wien's Ostermärkte

Traditioneller Osterschmuck, kulinarische Leckerbissen und Musikprogramm erwarten Sie auf Wien's Ostermärkten.

16.3.–2.4.2018

Altwiener Ostermarkt

[www.altwiener-markt.at](http://www.altwiener-markt.at)

17.3.–3.4.2018 Ostermarkt

vor Schloss Schönbrunn

[www.ostermarkt.co.at](http://www.ostermarkt.co.at)

### Vienna's Easter Markets

*Traditional Easter decorations, culinary treats and a program of music await you at Vienna's Easter markets.*

16.3.–2.4.2018

Altwiener Ostermarkt

[www.altwiener-markt.at](http://www.altwiener-markt.at)

17.3.–3.4.2018 Ostermarkt

vor Schloss Schönbrunn

[www.ostermarkt.co.at](http://www.ostermarkt.co.at)

*Kunst und Antiquitäten*  
*Sonja Reisch*



KARAFINDEL IN FORM EINES KAMELS  
SILBER und GLAS, WEISS ÜBERFANGEN

Vollplastisch ausgeführtes Kamel und  
Reiter, rechteckige Bodenplatte, seitlich  
geziert, mit vier Rädern

Rom, um 1850  
Höhe: ca. 30 cm



A ROLEX IS MORE THAN JUST A WATCH.

Combining timeless elegance with a passion for perfection and the highest-quality materials, the value of a Rolex is as long-lasting as the timepiece itself.

It doesn't just tell time. It tells history.



OYSTER PERPETUAL DATEJUST 41

  
**WAGNER**

WIEN 1 KÄRNTNER STRASSE 32  
WIEN 1 GRABEN 21 / TUCHLAUBEN 2  
WIEN 1 TUCHLAUBEN 2 ROLEX BOUTIQUE

+43 (0) 1 512 0 512  
+43 (0) 1 512 3 512  
[www.juwelier-wagner.at](http://www.juwelier-wagner.at)